



БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

## Прошло онлан-заседание с председателями региональных подразделений АКК

В минувший четверг, 3 сентября, прошло онлайн-заседание президента Ассоциации корейцев Казахстана Сергея Огай с руководителями региональных подразделений. Участники согласовали формат проведения очередного пленума правления АКК, обсудили план работы на ближайшую перспективу, также скоординировали действия в случае повторной волны коронавируса.



Константин КИМ

Руководитель АКК Сергей Огай внес предложение провести очередной пленум правления в начале октября в Алматы. Предварительно предполагается, что мероприятие пройдет в ограниченном составе только с участием членов правления и возможностью подключения активистов из регионов в формате онлайн. Если будут введены новые ограничительные меры, то пленум пройдет в форме уда-

ленного заседания. Руководители региональных этнокультурных объединений выразили желание все-таки собраться вместе в Алматы, если это позволит текущая ситуация. Переходя к обсуждению планов на ближайшую перспективу, С. Огай попросил дать обратную связь по проекту концепции развития АКК. В проект концепции входят несколько основных направлений: работа по поддержке социально-незащищенных

слоев населения, развитие медиа-ресурсов АКК для качественного информирования казахстанских корейцев, изучение государственного языка, перезагрузка взаимодействия с Кореей, повышение профессионализма, консолидация исторического и культурного наследия казахстанских корейцев, институциональная поддержка бизнес-среды. Председатели региональных подразделений отметили, что данные направления деятельно-

сти Ассоциации четко определяют курс дальнейшего развития всей организации и, исходя из этого, уже будут разрабатываться конкретные планы, приниматься различные программы, реализовываться проекты.

В краткосрочной перспективе самым актуальным вопросом остается работа в условиях пандемии. Участники заседания коротко проинформировали, какая работа по оказанию помощи нуждающимся, поддержке медицинских работников ведется на местах. Для системного решения данных вопросов деятельность центрального офиса АКК и регионов будет синхронизироваться с четким разделением полномочий – центральный аппарат будет отрабатывать программы, аккумулировать и распределять средства, а региональные организации проводить работу на местах непосредственно с людьми.

Участники онлайн-заседания обсудили создание специального счёта для оказания поддержки нуждающимся в период пандемии. В настоящее время отрабатываются механизмы его функционирования с учётом того, чтобы счёт был абсолютно прозрачным и эффективным.

Наметив алгоритм действий, участники заседания поставили задачу до конца сентября отработать единый механизм оказания помощи социально незащищенным слоям населения и провести на местах мониторинг тех, кто в этой помощи нуждается.

## Родное слово, родная страна

С Днем языков народов Казахстана!



стр. 3

## Настоящий подарок для наших детей!



стр. 4-5

## 아름다운 심정을 가진 사람들



стр. 10

## Рецензия на книгу «По заданию партии и зову сердца»



стр. 13

## 한인회, 감사합니다!



올해 9월 초에 한국 재외 동포재단과 주 알마티 대한민국 총영사관의 후원하에 학생들을 위한 개인 위생교육에 필요한 상품을 학교기관들에 지원했다. 또한 카자흐스탄 알마티 한인회 임병률 회장님의 주관으로 알마티 '고려' 한글 학교도 학생들의 개인 위생교육에 필요한 상품을 감사히 지원받았다. 이것만이 아니고 동정심이 많은 알마티 한인회 회장님은 감염병이 세계에 전파되기 전부터 알마티 '고려' 한글 학교에나 또 도움이 필요한 다른 기관들에 여러가지로 지원했었다.

이렇게도 지독한 감염병을 이겨내기 어려운 환경에서 임병률 회장님은 조금이라도 도와줄 수 있는 여러 가지 방안을 찾고 있다.

<고려>한글학교 학생들은 한인회가 전달해 주신 마스크를 쓰고 소독제를 손에 뿌리며 안전하게 앉아서 개학 첫날에 감염병을 어떻게 이겨내야 하는가에 대한 간단한 강의를 들었다. 우리는 학부모들과 학생들의 명의로 임회장님께 감사를 표하는 바이다.

제 7면에 계속

## Меры по стабилизации эпидемиологической ситуации в стране

На селекторном заседании Правительства под председательством Премьер-министра РК Аскара Мамина в минувшую среду рассмотрена эпидемиологическая ситуация в стране. Министр здравоохранения Алексей Цой доложил о том, что принятые своевременные меры стабилизировали ситуацию по коронавирусу.

Ежесуточный прирост коронавирусной инфекции и вирусной пневмонии варьирует в пределах 0,5%. Выздоровевших на данный момент 94% от всех заразившихся, загруженность инфекционных стационаров составляет 15%. Вызовы скорой помощи по вопросам коронавирусной инфекции снижены до 80%. Прорабатываются вопросы увеличения больничных мест до 50 тыс.

В регионах строятся 12 инфекционных больниц и реконструируются 2 стационара. Ведется работа по обеспечению доступности медицинской помощи в сельских населенных пунктах. Приобретаются автомашины скорой помощи, автобусы, все необходимое оборудование (аппараты ИВЛ, кислородные концентраторы). В районных больницах установлены 132 рентген аппарата. До 1 октября текущего года будет приобретено дополнительно 100 передвижных медицинских комплексов. В стране сформирован запас средств индивидуальной защиты и лекарств – дефицита не будет. Более того, с августа население обеспечивается бесплатными лекарствами (жаропонижающие, антикоагулянты) для лечения вирусной инфекции на амбулаторном уровне. Увеличена возможность ПЦР тестирования (до 40 тыс. в сутки, возможно до 63 тыс). Проведены переговоры по закупу, а также производству собственной вакцины. С 15 сентября начинается вакцинация населения против гриппа.

– В целом, со стороны Правительства ведется системная работа. В итоге мы смогли успешно преодолеть самый сложный период и снизить уровень заболеваемости. Главное – наша сфера здравоохранения получила большой опыт лечения коронавирусных больных. Все принимаемые меры помогут справиться и с возможной новой волной коронавируса, и сезонными заболеваниями. При этом требуется соблюдение строгих санитарных правил, – сказал А. Мамин.



Глава Правительства отметил, что с учетом нестабильности эпидемии в мире, следует продолжить работу по подготовке к возможной новой волне вируса и временно сохранить некоторые ограничительные меры (дистанционное образование, локдауны по выходным). Премьер-министр поручил акимам регионов держать на особом контроле эпидемиологическую ситуацию на местах, строго соблюдать все санитарные нормы, оперативно и точно реагировать на любые изменения показателей репродуктивности вируса и заболеваемости, принять меры по подготовке инфраструктуры и обеспечить безопасность медработников всех звеньев. Министерству здравоохранения совместно с заинтересованными госорганами поручено усилить профилактическую и информационно-разъяснительную работу среди населения.

– Надо держать на контроле готовность системы здравоохранения, а также обеспечить четкое наблюдение за группой риска, – сказал А. Мамин.

## Талгарской центральной районной больнице подарили «скорую помощь»

Клуб «Ротари Алматы» в год празднования 25-летия своей деятельности вместе с коллегами из Южной Кореи преподнесли в дар медикам автомобиль «скорой помощи», оснащенный современным оборудованием. В международном проекте принимали участие Клуб «Ротари Алматы», клубы «Ротари Южной Кореи»: Чеджу Нохёнг, Чеджу Чунан, Чеджу Ёндон, Чеджу Иодо, Чеджу Ынхасу, Чеджу Дасом, Чеджу Хвамок, региональное подразделение «Ротари Интернешнл 3662» и Международный фонд «Ротари».



Новый хорошо оснащенный автомобиль теперь будет помогать врачам Талгарской Центральной районной больницы спасать людей. В церемонии его официальной передачи приняли участие президент Клуба «Ротари Алматы» Наталья Дробышева, директор больницы Нурлан Кульсеитов и заместитель акима Талгарского района Ахмет Ашимахун.

Выбор медицинского учреждения не был случайным. Клуб «Ротари Алматы» занимался исследованием проблем Алматинской области, требующих финансирования. В ходе переговоров с представителями администрации здравоохранения и государственных статистических организаций выяснилось, что на 215 тысяч жителей Талгарского района приходится шесть машин скорой медицинской помощи, а зимой задержка выезда на вызовы порой превышает час. По нормам, утвержденным приказом Министерства здравоохранения, на 10 тысяч человек должна приходиться одна «скорая помощь».

Ротарианцы Казахстана и Южной Кореи единодушно согласились объединить и направить свои усилия на оказание помощи жителям Талгарского района. Они приняли решение

приобрести новую машину и докупить к базовому оснащению электрокардиограф, дефибриллятор-монитор, ингалятор «Супер-Эко», бескаркасные носилки «Плащ» и другое оборудование. Меморандум о взаимопонимании партнеров по Глобальному проекту Фонда «Ротари» Клуб «Ротари Алматы» и Клуб «Ротари Jeju Nohyung» из Южной Кореи подписали 31 января 2020 года, а 2 сентября новенький автомобиль официально передали Талгарской центральной районной больнице. Торжественная церемония состоялась без участия представителей клубов-партнеров, которые из-за карантина не смогли приехать в Казахстан. Но на мероприятии зачитали приветственные слова экс-президента Jeju Nohyung Клуба «Ротари» Мун Бонг Янга: «Мы благодарны казахстанскому народу за то, что в 1937 году, сами испытывая голод, местные люди гостеприимно приняли и дали выжить корейцам, депортированным с Дальнего Востока. Поэтому мы рады возможности внести свой сильный вклад посредством реализации важного социального проекта совместно с Клубом «Ротари Алматы». Хочу выразить особую благодарность председателю казахстанского представительства Консультанта-

тивного совета по мирному и демократическому объединению Кореи Ким Сан Уку за своевременную помощь и поддержку проекта».

– Это не машина, а самая настоящая мини-реанимация на колесах. Не только врачи, но и все местные жители получили бесценный подарок, – отметил директор больницы Нурлан Кульсеитов. – Мы безгранично благодарны ротарианцам за их отзывчивость, доброту и бескорыстие. Надеемся на то, что наша дружба будет долгой и мы продолжим сотрудничество.

Одной лишь передачей автомобиля ротарианцы не ограничатся. В рамках социального проекта предусмотрена поддержка программы «Пока едет «скорая»», осуществляемая департаментом «Здоровый образ жизни» Талгарской центральной районной больницы и призванная обучить людей оказанию первой доврачебной помощи. Для реализации проекта на средства ротарианских клубов приобретут специальный симулятор-тренажер «Максим III». Дополнительно члены Клуба «Ротари Алматы» совместно со специалистами больницы планируют разработать и подготовить краткие информационные образовательные видео- и радиопрограммы.

## Корейские инвесторы вольют 100 млрд тенге в завод Казахстана

В Павлодарской области планируют открыть производство ферросилиция на 100 млрд тенге. Об этом сообщили в региональном управлении индустриально-инновационного развития.

Мощность предприятия может составить 100 тыс. тонн продукции в год. «Реализация проекта оценивается в 100 млрд тенге. Инвестор – Южная Корея. На текущий момент разрабатывается технико-экономическое обоснование», – добавили в госструктуре.

Отмечается, что готовую продукцию металлургической промышленности намерены поставлять на рынки Казахстана, России и Китая.

Проект планируют реализовать в 2020-2022 годах. Рабочими местами хотят обеспечить 670 человек.

Напомним, в прошлом году в Караганде заработал завод по производству ферросилиция за 32 млрд тенге. Мощность предприятия составляет 96 тыс. тонн продукции в год.

Ферросилиций применяется в производстве и легировании стали, сплавов чугуна для улучшения механической и коррозионной стойкости металлов.



# Родное слово, родная страна

*Мы знаем доподлинно, что Казахстан – одна из самых многонациональных стран мира (если не самая многонациональная). А вот на вопрос о том, на скольких языках мира говорит Казахстан сегодня, вряд ли можно дать точный ответ. Наша многоязыкая, многоликая, многонациональная, многоконфессиональная страна восхищает гостей своим многообразием и богатством культур единого народа, объединенного общими интересами. Учредив в свое время 5 сентября Днем языков народа Казахстана, Елбасы подчеркнул значимость родного языка, как основного богатства для представителя любой национальности, которая сегодня присутствует в Казахстане, обогащая палитру его полиэтничности. Исторически сложившиеся традиции совместного развития, преодоления трудностей рука об руку – предмет гордости страны и норма жизни каждого казахстанца. А вспоминаются в эти праздничные дни те, кто своей деятельностью несет знания того или иного языка, и не всегда ему родного. Такие примеры в других странах исключение, в нашей они уже давно никого не удивляют. Однако в этот праздничный день таким людям хочется сказать искренне спасибо за их великодушные, всепонимание, за их любовь к когда-то чуждой культуре как к своей родной.*

Тамара ТИН

Мне всегда было интересно, как к человеку, решившему изучать язык другого народа, приходит с этим знанием самое главное богатство: в зависимости от того, в чью культуру он окунулся с головой, этот «ученик» становится немного казахом, немного англичанином, немного корейцем и так далее. Сравнительно с небольшим багажом знаний он становится почти родственником для того, которого вчера еще не понимал вовсе.

**Владислав Тен:**  
«В моих учениках  
в основном казахи»

О враче по профессии, несколько лет назад приехавшем из Узбекистана в Нур-Султан на постоянное место жительства, изучившем казахский язык на уровне, который позволяет ему сегодня преподавать язык, и открывшем клуб изучающих государственный язык, наслышаны сегодня все казахстанцы, его опытом интересуются многие педагоги страны. Всех он приглашает на уроки, а сегодня, по понятным причинам, свои занятия он проводит онлайн, всем он говорит: «Язык, который вы собираетесь изучать, нужно полюбить, для его изучения нужна мотивация и еще – нужно на этом языке как можно больше говорить. И успех вам обеспечен». Людей, которым не подвластен язык, он лично не знает, суперспособным себя не считает и рекомендует провести ревью собственного времени. Когда этот анализ будет проведен, вы станете учить язык, добиваясь, например, в общественном транспорте на работу и в других случаях, когда вы просто сидите и пока ваш мозг свободен.

Сегодня Владислав Тен очень востребован как преподаватель казахского языка. Уроки онлайн он ведет ежедневно. На его занятиях звучат и стихи, и пословицы, и рассказы на казахском языке. Владислав считает, что язык – живой организм и его нельзя учить в отрыве от самой жизни.

Несколько лет назад он сам взял в руки гитару и записал несколько песен в своем исполнении, выложив их в соцсетях. Преподаватель, конечно, говорит с акцентом и признается: «Над произношением работаю постоянно. Но оно отточится. Главное – нужно все время говорить». Однако и этот недостаток преподавателя, как ни странно, работает на имидж Владислава: ему больше доверяют те,



кто комплексует перед вхождением в мир казахского языка. Особенно если этот ученик сам казах и для него казахский должен быть родным языком во всех отношениях, особенно если он еще и в возрасте далеко не школьном.

**Тот шанырак дал ей родство  
с целым казахским народом**

Эту удивительную историю поведала мне женщина уникальной судьбы, выросшая и состоявшаяся как личность в Казахстане. Представлю, хотя человек она очень известный: член Ассамблеи народа Казахстана с 25-летним стажем Клара Александровна Хан. Клара Александровна не только говорит по-казахски без акцента, ее знаниям языка восхищаются сегодня коренные казахи. Когда они слышат, как она говорит, то не могут удержаться от вопроса: «Откуда у вас, алматинки, такая самобытная речь?».

Начало лежит в той холодной степи 1937-го года, когда в декабрьский морозный день 1937 года родилась Клара Александровна, в день, когда эшелон с депортированными с Дальнего Востока корейскими семьями остановился, и озадаченные люди высыпали из вагона в надежде обрести хотя бы какое-то пристанище. Жизнь со временем наладилась, вошла в свою колею. Отцу удалось получить образование и стать учителем. Во время учебы судьба его свела с молодым парнем Абжамилем, который жил где придется, испытывая большие бытовые проблемы. У него тоже была непростая судьба. Получилось так, что из 17 рожденных де-

тей он один выжил и, таким образом, был единственным ребенком в семье. Тогда Александр ему предложил: «Живи со мной. Есть будешь то, что я ем, будем вместе справляться с трудностями». Так казах и кореец стали почти что братьями. Учеба закончилась, и Абжамиль предложил отцу Клары: «Поехали к нам в аул, мои родители наслышаны о тебе, погостишь немного у нас». Александр согласился. Старики действительно встретили гостя как родного сына.

– Аллах нам послал старшего сына! – радовалась бабушка.

А когда старики узнали о том, что у Александра есть семья, что у него растет старшая дочь Клары, чуть ли ни в один голос сказали, что, по казахскому обычаю, старший ребенок от старшего сына воспитывается обычно у стариков и настоятельно предложили: «Привези к нам свою Клару, мы любим ее как свою единственную внучку».

Отец решил, и мать отправила старшую дочь пожить в казахской семье, где девочка впитала в себя казахскую культуру и так освоила язык, что он стал для нее родным. Ко всему прочему, старики души не чаяли в малышке, а ребенок этого не мог не чувствовать. Родители Клары, конечно, навещали ее, но Кларе никогда не хотелось домой – бабушка и дедушка в какой-то момент ей даже заменили родителей, и она уже воспринимала их как самых родных людей на свете. Видимо, любовь была так сильна, что с годами Клара Александровна не забыла казахский язык, хотя прожила в казахской семье совсем не-

долго и училась, как все дети ее поколения, в русской школе.

**Корейский язык корейцам  
преподает казашка**

Маржан Жумабекова, между собой мы зовем ее просто Маржан-сонсенним, – частый гость в редакции, сегодня гость – онлайн, как многие. Однако ее присутствие мы чувствуем постоянно, постоянно следим за ее работой, за ее деятельностью. Такого понимания корейской культуры, такого знания тонкостей корейского языка мало встретишь и среди носителей языка. Ее отношение – бережное, трепетное. Прожив несколько лет в Корее, она признается: «Я очень скучаю по Корее, и когда удается там побывать, все время ловлю себя на мысли, что словно домой приехала».

За плечами Маржан-сонсенним добротное образование. Однако самое главное ее образование – школа жизни. Вращаясь среди представителей разных национальностей, будучи этнической казашкой и владея в совершенстве родным языком, она в школьные годы всерьез была увлечена немецким языком (в Талды-Кургани и в Талды-Курганской области в те годы проживало много немцев) и собиралась поступать в институт иностранных языков со своим немецким. Однако корректировку в ее мечты внесла встреча с другим языком – с корейским. Когда девочка услышала его впервые, она подумала: «Что за язык! Не говорят, а поют» – и взялась за корейский с той настойчивостью и усердием, какие присущи ей, и каких она желает сегодня от многочисленных своих учеников.

Сегодня сонсенним очень востребована – как учитель, как переводчик (она может переводить любимый корейский и на казахский, и на русский языки), как человек, которого южнокорейцы воспринимают на уровне своего (а такого доверия достичь чрезвычайно трудно). Кстати, когда ее друзья и коллеги, бывая в Казахстане, оказавшись в казахской среде, слышат, как Маржан сонсенним говорит на своем родном казахском языке, они удивляются, а потом понимающе говорят: «Ну, да, ты же у нас казашка».

**Семья, где звучит  
семь языков**

Председатель Мангистауского корейского этнокультурного объединения «Чосон» Раиса Маденова-Хван. Десятилетия она посвятила педагогической деятельности. Вместе с мужем Мырзабаем они вырастили двух дочерей, выдали их замуж. Среди их внуков и казахи, и корейцы, и... в общем, представители семи национальностей.

– У меня одна сноха татарочка, другая корейка, третья метиска с польскими корнями, есть туркменка, – рассказывает Раиса Ивановна. – Брат Володя женат на Людмиле – ее папа русский, а мама украинка. Все традиции мы уважаем и соблюдаем. Например, по му-

сульманским обычаям делаем мальчишкам обрезание; отдавая дочерей замуж, обязательно читали бата, и даже в Москве в зале ресторана муж соорудил юрту. Празднуя первый год внуков, мы соблюдаем и корейские обычаи. Даже родственники мужа дочери, когда мы приезжаем в Москву, радуются: «куда-ги приехали, будет бешбармак!»

А начало создания семьи было нерадостным. Раису, единственную дочь в семье, родители не очень-то хотели выдавать за казаха. Однако Мырзабай, имея талант и художника, и дизайнера, и модельера, покорила их своим трудолюбием и смекалкой. Например, на юбилей корейской тещи он сшил 6 национальных платяев ханбок. Сама Раиса Ивановна души не чаёт в своем муже. Однажды я брала у нее интервью. Она зашла к нам в редакцию со словами: «Вот это платье и эта брошь на мне – эксклюзивные. Все, что на мне, сделано и пошито моим мужем специально для этой поездки на форум».

Сейчас Раиса Ивановна – одна из самых активных и деятельных председателей. Она постоянно сотрудничает с нашей газетой. В Актау проводится очень много мероприятий в поддержку малоимущих. В числе нуждающихся представители всех национальностей. И мы только успеваем отслеживать, в какой детский дом, дом престарелых поедет на этот раз Раиса Ивановна со своими активистами. Кстати, зачастую первым, кто оказывает поддержку председателю, является ее муж.

Истории, о которых мы вспомнили сегодня, типичны для нашего общества. Однако любовь к языкам, на которых говорит Казахстан, заразительна. Есть примеры и интереса южнокорейцев к нашему государственному языку. Уже несколько лет успешно изучает казахский язык южнокорейский бизнесмен Сергей Мин Се Ги. Какая мотивация? Да, просто он работает в Казахстане и ему хочется приобщиться к казахской культуре.

Однажды я пошла в однодневный горный поход с южнокорейцами. Возглавлял команду большой энтузиаст своего дела, человек, который озабочен развитием корейской культуры и языка в Казахстане, Ли Дже Ван.

– Салеметсыз бе! – сказал он при встрече, приложив руку к груди.

– Аннёнхэсэ! – ответила я в ответ, поклонившись по-корейски.

– Кайырлы тан!

Оказывается, генерал (а он на самом деле в прошлом настоящий военный генерал из Южной Кореи) начал совсем недавно изучать казахский язык и преподаёт ему Молдыр-сонсенним, ученица нашей Маржан сонсенним. Молдыр – этническая казашка, преподаватель корейского языка (в основном), сама владеет и русским, и английским, и, конечно, казахским языками и очень часто работает переводчицей на всевозможных мероприятиях.

Вот такие люди разных национальностей и возрастов, специалисты, каких в других странах найти, наверное, непросто, живут и скромно трудятся в многонациональном Казахстане.

# Настоящий подарок для наших детей!

Сказка – это душа ребенка и народа

Я. Грим

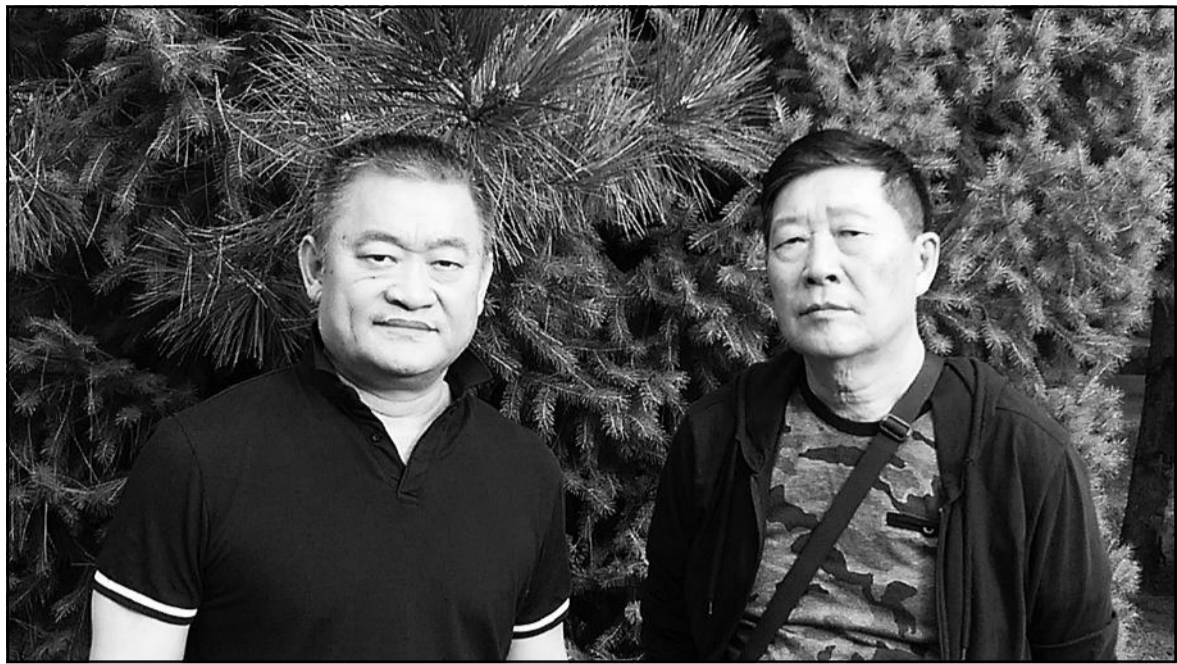
С радостью спешим сообщить, что вышла в свет замечательная, долгожданная, всеми желанная книжка с корейскими сказками на русском языке «Волшебный родник». Этот первый сборник корейских народных сказок, как ни странно, является единственным в своем роде, который когда-либо выпускался в Казахстане для самых маленьких читателей, которым нужна именно сказка, где есть дух корейской культуры. Надо сказать, что сказок народов мира в разных сборниках сегодня в Казахстане предостаточно. Однако корейская сказка практически не представлена в нашей стране. Дефицит можно восполнить, иногда слушая «Сказки на ночь» на сайте нашего Корейского театра, либо заполучить их в подарок от южнокорейцев (но там будут сказки на корейском языке, которые непонятны нашим детям), либо от своих друзей и родственников из Кореи (но не у всех они есть). И то это будет каплей в море и жажды соприкосновения с прекрасным не утолит.

Так вот, я держу в руках этот замечательный, красочный, содержательный, яркий труд. Его авторы – известный казахстанский художник Виктор Мун, который тонко чувствует душу ребенка – это вы поймете сразу, увидев только обложку книги; и опытный, думающий, очень внимательный к малейшим деталям, работающим на подсознание ребенка, переводчик (это вы поймете с первого слова, прочитанного в сборнике) Константин Югай. Руководитель социального проекта НТО «Кахак», финансируемого Корейской федерацией научно-технических обществ Сеула (Корея), доктор химических наук Валентина Ю помогла нам организовать встречу с авторами сборника.

Тамара ТИН

Мы встретились у нас в Корейском доме поговорить о той книге, которая, уверена, совсем скоро станет настольной для многих малышей, да и для их родителей тоже. Она нужна в детские библиотеки, ее, такую, ждут в детских садах Казахстана и в школах; сборник – будущий помощник в проведении многочисленных классных часов и мероприятий, посвященных Корее с ее удивительно богатым прошлым, где сказка занимала свое достойное место, да и сегодня в программах обучения для филологов она занимает особое место. Книгу примут дети с благодарностью, лишь бы эта встреча состоялась. Многие откроют для себя магию ее Доброты, ее доброго присутствия в самой жизни, в самой черте будней. Но она не только для детей, то есть не столько для детей, сколько для взрослых, которые познакомят с нею, покажут, откроют страницы; каждая иллюстрация в которых – отдельное произведение, не говоря уже об отдельно взятой сказочной истории. Заметила одну удивительную деталь: когда Валентина Константиновна вручила мне сборник, и он пошел затем по рукам, многие взрослые трепетно, как робкую птицу, держа ее в руках, не скрывали улыбки умиления просто оттого, что она лежит на их ладонях.

– Идею книги подала известный искусствовед Казахстана Елизавета Михайловна Ким, когда делегация художников из Средней Азии, в том числе и из Казахстана, была в творческой поездке в Корею, – рассказывает Валентина Ю. – А после вокруг этой идеи постепенно собрался вот такой маленький дружный творческий коллектив, и началась работа, которая всем



И мне такое плотное общение со сказкой и с такими творческими людьми, как Виктор Мун и Константин Югай, принесло истинную радость созидания чего-то очень важного в жизни нашей диаспоры, ведь как еще можно помочь нашим детям поближе узнать о корейских национальных истоках и прикоснуться к истории Кореи? Думаю, это кратчайший, эмоциональный путь. Думаю, что тема сказки волнует всех родителей, бабушек и дедушек, в чьих руках будущее наших детей. Это, с одной стороны. А с другой – с 70-х годов Казахстан не видел такого сборника именно корейских сказок. А без этого знание культуры любого народа будет не полным. Так что я с огромным удовлетворением говорю спасибо проекту и нашим талантливым художнику и переводчику за такой подарок нашим детям.

После того, как родилась идея, Виктор Васильевич заго-

релся давно дремлющей идеей заняться иллюстрациями к книге. А что это будут за иллюстрации! Это же то, что живет в душе любого корейца, это же самое светлое, самое дорогое, самое яркое из детства любого взрослого человека! Помните, как у Экзюпери в «Маленьком принце»: «Все взрослые сначала были детьми. Только мало кто из них об этом помнит». Так вот эмоционально напомнить взрослым о том, что они тоже когда-то были детьми и подарить эту память в образе книги с замечательными иллюстрациями, которую его чадо пронесет через всю свою жизнь – тоже задача этого и подобных сборников. Виктор Васильевич уже предвкушал такую работу, но нужен был добротный материал.

## Корея сказочно богата сказками

Корейских народных сказок не много, а очень много. Поэтому после рождения идеи актуален был вопрос выбора сказок именно лучших из лучших, местом рождения которых является Корея. Эти сказки должны быть самыми характерными для выражения загадочной корейской души, корейских черт, характера, говорящих и о национальной самобытности, и о тех основных духовных ценностях, которыми на протяжении веков дорожит Корея, что дорого сердцу каждого корейца. В общем, так как на большой сборник из-за финансовых проблем «замахнуться» пока не получается (хотя пора, наверное, если говорить о национальном самосознании, воспитании подрастающего поколения в духе любви к своей культуре, изыскивать такие возможности), посоветовавшись с известным южнокорейским писателем и поэтом, долгое время работающим с казахскими писателями и переводчиками, Кимом Бён Хаком, творческий актив из Казахстана вышел на писателей Южной Кореи, которые быстро поняли идею и задачу коллег. Они живо откликнулись на просьбу, кинув клич писателям Южной Кореи, чтобы каждый из

них предложил в сборник сказку, которая отвечает требованиям. Так было выбрано 30 сказок, которые были предложены для сборника. И началась непосредственная работа с богатейшим материалом.

## У самых истоков народного творчества под управлением КАКА

– Я воспринял предложение Виктора Васильевича как дело чести, – говорит переводчик сказок Константин Югай. – Мне импонировал сам материал, который требует огромной ответственности перед детьми. Вроде, язык здесь прост, все такое несложное. Нет. Для детей что-то делать и сложно, и интересно. Детей нельзя обмануть. Если работа сделана с любовью, это будет чувствоваться в самых простых словах, но а малейшая фальшь будет заметна, и в этом случае даже при безупречно выполненной работе незримым образом все поймут дети. Поэтому здесь было все важно. Но, к счастью, для того, чтобы перевести сказки и сделать их понятными нашим детям, у меня все есть: и знания корейской культуры, и понимание через собственных внуков, как подать сказку так, чтобы у наших ребятишек загорелись глаза... В результате я воспринял эту работу над сборником не как работу, а как своеобразное путешествие в сказки и общение с такими замечательными людьми, как Виктор Васильевич. Его иллюстрации – настоящее вдохновение. Я представлял себе, как наш сборник будет выглядеть в конечном итоге, и не разочаровался. Проверил его на своих внуках: старший внимательно слушает, что я читаю, а младший, которому только пять лет, вглядывается в картинки и уже потом спрашивает, о чем сказка.

– Это восприятие интересно тем, что у сказки два способа передачи материала...

– Конечно. А самое главное, думаю, что вот это живое восприятие сказочной действитель-



ности мои внуки незримо пронесут через годы. Таково восприятие у ребенка. Конечно, самая главная сложность при переводе, которая стоит перед любым переводчиком, – сохранить максимально оригинал, передать тот дух, то настроение, которое есть в оригинале. Я всегда, на протяжении всей работы над сборником, себя контролировал, чтобы было именно так. Думаю, получилось

А если вышесказанное резюмировать словами Алексей Толстого, который очень метко подметил, что «сказка – духовная культура народа, которую мы собираем по крохам... через сказку раскрывается перед нами тысячелетняя история народа», то значение труда искусствоведа, писателя и художника, под управлением КАХАКА, с названием «Волшебный родник», трудно сегодня переоценить.

К этому волшебному роднику нам предстоит еще не раз вернуться.

#### О поющей строке Константина

– Знаю, Константин, что «летающая строка» (я о том, что Ваши сказки читаются, как поются) не так проста, как на первый взгляд кажется.

– Да, сначала действительно было у меня очень много всевозможных сносок, которые рассказывают о менталитете корейцев, там были названия действующих лиц, у каждого из которых свой статус и так далее. Но я в результате все-таки решил полностью перевести все на русский язык, сделать сказки максимально доступными и вовсе не отсылать самых юных наших читателей к многочисленным примечаниям. Я хотел, чтобы они просто наслаждались сказками, сконцентрировавшись на хорошем иллюстративном материале. В общем, чтоб ничто не отвлекало их от погружения в чудесный сказочный мир. Очень надеюсь, что это никого не смутит. Мы же работали на казахстанского читателя, для которого родной язык не корейский, но которого ждет приобщение к корейской культуре у самых ее истоков.

– Трудности при переводе возникали?

– Особых трудностей не было, так как и корейский и русский языки я хорошо знаю, учился и жил в Корее, много литературы всевозможной перевел, да и помощников, консультантов было много. Что касается сказки, то меня вдохновляли собственные воспоминания из детства. То есть я понимал и понимаю сейчас, как важно для наших детей иметь вот такую книжку-спутницу в детстве. Помню свою полуглую бабушку. Она была очень старенькой, в 1900 года рождения, и мы, дети, к ней постоянно приставали: «Бабушка, расскажи сказку...». И она терпеливо рассказывала, увводя нас в таинственный тот мир, где деревья сказочно-зеленые, где сам мир окрашен со-

всем в другие цвета, где вода плещется совсем по-другому, а если есть зло, то оно побеждается добром, трудолюбием и мудростью...

– Позвольте тогда и мне процитировать строчки одной из сказок сборника в стиле спокойной мудрости:

«...После того, как сороки и вороны помогли переправиться влюбленным через реку, уже никогда седьмого числа седьмого месяца не случалось наводнения. Лишь изредка, когда Ген У и Дикне разлучались совсем ненадолго и проливали слезы, а эти слезы превращались в росу или мелкий дождь. С тех самых пор день седьмого месяца по лунному календарю принято называть «Чильсок» (день, ког-

школа и затрепанный до дыр старый сборник корейских сказок. Мы перечитывали про маму-ласточку, про других героев, которых понимали и которым сопереживали. Мы прожили сказку всем своим существом! Но мне до сих пор жаль, что в моей памяти сказка осталась в образе истрепанной книжки, но хорошо, что, наверное, моего детского воображения художника хватило для того, чтобы довообразить, довоссоздать мысленно то, чего не могла дать мне та книжка, которая лишь внешне не могла выполнить своего предназначения. Так вот, с одной стороны, я, как художник, могу сегодня сказать, что помог ребятишкам обрести такого «красивого» друга, ка-

сколько не переделаешь за неделю. То есть, эта работа не из рядовых. Постоянно думаешь о том, как ребенок воспримет то, что для тебя кажется замечательным. Было и так, что вечером сделаешь иллюстрацию, успокоишься, а утром встаешь – все не то! Переделываешь.

– Да еще я иногда что-нибудь скажу, – смеется Валентина Константиновна. – Химик – художнику...

– Мне все помогало в работе над сборником: и советы со стороны, и мнения коллег-художников, и то, что я когда-то работал в Корейском театре, делал для него декорации, а бывая в Корее, непременно посещал музеи, которые раскрывали каждый по своему моему тему. А в остальном

– Возможны и другие варианты издания? Например, хорошо бы дать и оригиналы на корейском языке рядом с переводом на русский...

– Конечно. Переиздание книги, которая была бы адресована, ну и адаптирована под другой интерес. Например, для изучающих корейский язык. Мы сейчас ведем переговоры с Корейским центром образования. Возможно, что педагоги что-то предложат. Но все упирается в деньги. Этот сборник мы не хотели сделать подешевле, подоступнее. Мы на нем не экономили, решили выпустить таким, каким хотели бы держать его в руках сами.

– И стоимость его в три тысячи тенге все считают деше-



да встречаются Пастух и принцесса-рукодельница), а мостик, построенный сороками и воронами, называют «Оджаккё» (мост из сорок и ворон)».

Получилась так, что труд переводчика посвящен и его, Константина, детству, старенькой полуглухой его бабушке, лично ему его счастью, которое продолжается во внуках. В общем, похоже, что сказка возвращается в своем обогащенном виде. Просто сегодня есть больше технических возможностей передать последующим поколениям все то, что когда-то воображалось, да не состоялось.

#### Думаешь о будущем детей? – Читай им сказки

– Я давно мечтал о подобной работе, которая с головой уведет меня, взрослого художника, в удивительный мир корейской сказки, – рассказывает художник Виктор Мун. – И вот это случилось. Эти полгода, кстати, срок очень маленький, для меня были наполнены очень ответственной работой. Сколько себя помню, мне всегда не давала покоя мысль о том, что мы не дали до сих пор нашим детям ничего подобного. Я сам очень люблю сказки. В памяти всплывает моя

ким получился новый сборник – не переизданный, а воссозданный из самого истока корейской духовности. С другой – проживающие в Казахстане представители других национальностей будут теперь иметь представление более яркое о том, что корейский народ так богат своей культурой.

– Виктор Васильевич, Ваш сборник получился, как открытка, внутри которой мудрость веков. Наверное, так и нужно подавать материал, который является такой духовной ценностью, таким спокойным взглядом на жизнь, в которой все преодолимо при условии активной жизнерадостности, что остается лишь впитывать эту всю благодать, радоваться окружающему миру и думать о своем в нем деятельном присутствии.

– Когда тексты добротные и с тобой рядом настоящие единомышленники, только такого результата и нужно ждать. Хотя, признаюсь, работать для детей всегда непросто. Для некоторых сказок я делал эскизов 15. Только один из них выбирался для сборника. К тому же для работы над таким материалом нужен был обязательно настрой. Иногда за день сделаешь столько,

– работа как работа. В ней было все. В том числе и муки творчества тоже были, – подводит итоги Виктор Мун. – Начало положено. Я совсем не настроен останавливаться и закрывать тему сказок, тем более что она мне близка, понята мною и любима. В этих сказках есть все: и юмор, и неистребимый оптимизм. Мы все это постарались передать теми средствами, которые были в наших руках и в наших сердцах. Теперь ждем суда читателей.

– Вы полностью довольны своей работой?

– Так не бывает. Вроде в соцсетях отзывы хорошие, но я шепороховатости вижу. В основном они технические. Вот это как раз от неопытности. В мониторе-то все краски хорошие, сочные, а вот в книге немножко разноточность есть. В следующей уже их не будет.

– Будет следующая?

– У нас же 30 сказок! Все они будут воплощены в книги. Вопрос только в спонсорстве. В этот сборник вошла лишь половина отобранных и привезенных из Кореи сказок. Да и тираж у этого, первого, сборника небольшой – всего 500 экземпляров. Остальной материал терпеливо ждет своего часа.

вым. Действительно, себестоимость книжки 8 тысяч тенге, – продолжает Валентина Константиновна. – Но мы изыскали возможности, хотим узнать спрос, с одной стороны, с другой – пусть эти сказки будут подарком для наших детей. Думаю, работа будет оценена по достоинству.

– Виктор Васильевич, нужно ли ждать выставки Ваших работ на тему сказки, на тему Вашего, так сказать, второго детства?

– Обязательно. Пообещал бы в ближайшее будущее. Но, сами понимаете, ближайшее будущее из-за коронавируса сегодня непредсказуемо и весьма туманно. Думаем, надеемся на весну следующего года. У меня сейчас очень много работ на тему «судей древности».

Наши гости ушли, оставив после себя что-то наподобие сказки. Наверное, это их мысли об ушедшем от них детстве и о детстве, пришедшем уже к нашим детям-внукам в образе той же сказки, все с теми же ценностями, все с теми же мечтами. Прав был, наверное, писатель-сказочник Клав Се Льюс, сказав: «Однажды ты станешь таким взрослым, что снова будешь читать сказки».

# Кызылординское областное общественное объединение «Ассоциация корейцев Казахстана»

Кзыл-Ординская областная ассоциация корейцев была образована 28 октября 1989 г. и стала одним из первых национальных культурных объединений области. Первым руководителем стал главный редактор газеты «Путь Ленина» Хан Евгений Харитонович. Благодаря его энтузиазму были созданы воскресные школы по изучению корейского языка, также в 5-ти школах и 2-х детских садах города Кызыл-Орды начали функционировать группы по изучению корейского языка.

В 1999 г. Евгения Харитоновича сменил Огай Эдуард Хенович, с 1992 г. занимавший должность вице-президента. Он объединил 5 корейских общественных организаций, и в 1999 г. областная ассоциация была переименована в Кызылординский филиал Ассоциации корейцев Казахстана. Огай Э.Х. являлся членом Ассамблеи народа Казахстана, награжден медалью «10 лет независимости РК».

В период с 2006 г. по 2010 г. филиалом руководил генеральный директор техцентра «Рахат» Пак Валерий Борисович. Пак В.Б. являлся членом Ассамблеи народа Казахстана, награжден юбилейной медалью «70 лет Кызылординской области», юбилейной медалью в честь 190-летия г. Кызылорды.

С марта 2010 г. председателем Кызылординского филиала АКК избрана директор школы танцевального искусства «Алекс» Ким Елена Алексеевна, с 1999 г. занимавшая пост заместителя председателя и художественного руководителя филиала. За многолетнюю работу в сфере культуры и большой вклад в развитие танцевального искусства Ким Е.А. была награждена почетными грамотами Министерства культуры и образования РК, почетной грамотой Президента РК Назарбаева Н.А., медалью «Астана», медалью республиканской Ассоциации



корейцев Казахстана, золотой медалью «Бирлик», 2-мя медалями, благодарственными письмами и грамотами Ассамблеи народа Казахстана.

В марте 2014 г. филиал был перерегистрирован в Кызылординское областное общественное объединение «Ассоциация корейцев Казахстана».

Основные направления деятельности объединения:

- Возрождение национальной культуры, обычаев, традиций, изучение казахского и корейского языков, истории Казахстана и истории корейского народа;

- Укрепление и сохранение межэтнического согласия;

- Привлечение молодежи и детей к конкретным действиям, проводимым Ассоциацией, формирование казахстанского патриотизма;

- Создание условий и материальной базы для возрождения корейской национальной культуры;

- Установление и развитие культурных связей с Кореей.

Ресурсную базу общественного объединения с 1997 г. составляет частная школа танцевального искусства «Алекс», где

проводятся все мероприятия ассоциации. При Доме дружбы находится офис, молодежный центр и совет старейшин.

Кызылординское ООО «АКК» проводит разнообразные общественно значимые культурно-массовые мероприятия: Новый год по лунному календарю (Сольналь), День единства народа Казахстана, День Победы, Международный женский день, Наурыз, День защиты детей; вечер памяти «Печаль моя светла», посвященный людям, которые стояли у истоков корейской ассоциации, а также тем, кто внёс большой вклад в развитие экономики области. Кроме того, на регулярной основе организовываются акции, посвященные героям Кореи – Хон Бом До и Ге Бон У – с участием Генерального консульства Республики Корея в Казахстане; конкурсы по изучению корейского языка «Арымдаун хангуго» (красивый корейский язык); республиканский конкурс школьников «Юный лидер»; шахматные турниры, концерты, выставки обычаев и традиций, национальных костюмов, кухни и т.п. Ежегодно проводится День корейского этноса.

Филиал проводит акцию

«Отзывчивое сердце» для сбора средств на лечение инвалидов I группы, организует посещение детей с девиантным поведением и проведение совместных с ними концертов.

Ключевые проекты областной ассоциации:

- В 2014 г. был реализован проект «Дни культуры Кызылординской корейской общности» с приглашением гостей из разных регионов и артистов Корейского театра.

- В 2015 г. – проект «Семейное долголетие» в формате конкурса-встречи с семейными парами, которые прожили в браке более 50 лет.

Ветераны корейского движения области: Ни Ксения Христофоровна, Ким Афанасий Григорьевич, Ким Юрий Фёдорович, Цой Мария Васильевна, Юн Полина Михайловна, Ли Зоя Владимировна, Ким Софья Николаевна, Шегай Михаил Данилович, Эм Георгий Георгиевич, Ге Хак Рим и другие – оказывают молодежи всяческую поддержку и неустанно делятся своим профессиональным опытом. Совет старейшин возглавляет Цой Матвей Николаевич.

Активное участие в работе Кызылординской Ассоциации

принимают члены правления: Пак Олег Викторович, Ким Юрий Фёдорович, Пен Роман Алексеевич, Ким Лидия Алексеевна, Шек Виталий Миронович, Ким Герман Степанович, Чагай Руслан Петрович, Хен Вячеслав Афанасьевич, Ким Лев Николаевич, Шин Вилорий Николаевич.

Все мероприятия филиала проводятся при участии молодежного крыла. Председателем Общественного объединения «Молодёжное движение корейцев Кызылординской области» является инициативный организатор Пак Валерий.

При Кызылординской Ассоциации функционируют: вокальная группа «Хальмони», исполняющая корейские народные песни, под руководством Хегай Ляны Семёновны; хореографический ансамбль «Алекс» под руководством Ким Юлии Леонидовны; инструментальная группа «Самульнори», огромное содействие в формировании и развитии которой оказала студия корейского традиционного искусства «Танулим» (г. Алматы) и её бессменный руководитель Пак Александр.

В 2010 г. хореографический коллектив Ассоциации занял 1-е место в конкурсе «Все краски танца» в г. Байконуре; Хегай Р. получила Гран-при на республиканском конкурсе песни «Ариран» в г. Алматы.

В своё время активное участие в работе общественного объединения принимали сотрудники детского сада «Кымдори», созданного по инициативе филиала, заведующей которым была Нам Марина Васильевна.

Филиал тесно сотрудничает с корейскими миссионерскими церквями «Любовь» и «Надежда».

Кызылординское ООО «АКК» и его активные участники решают серьёзные задачи в сфере развития корейской национальной культуры, языка и традиций, в реализации социально значимых проектов области.



# 카자흐스탄고려인협회 지역분회 회장들과의 온-라인 회의

지난 목요일 즉 9월 3일 카자흐스탄고려인협회 회장과 지역분회 회장들과의 온-라인 회의가 진행되었다. 회의 참가자들은 카자흐스탄고려인협회 관리위원회 전원회의의 진행 형태를 합의했으며 가까운 전망 계획을 토의하고 코로나 바이러스가 반복되는 경우에 행동조정을 심의했다.

카자흐스탄고려인협회 오 세르게이 회장은 정기 전원회의를 알마티에서 10월초에 진행할 것을 제의했다. 관리위원회 위원들의 참가하에 제한된 성원으로 온-라인 형태로 행사를 진행하기로 했는데 이에 열성자들도 참가시킬 수 있다.

소수민족 문화연합 지역 분회 회장들은 코로나 바이러스와 연관된 사태가 허락한다면 알마티에서 모였으면 좋겠다는 의견을 말했다.

오 세르게이 겐나지예비치는 가까운 전망 계획에 대해 말하면서 카자흐스탄고려인협회 발전안에 대한 반응을 알아보고 싶다고 했다.

지역 분회 회장들은 발전안



에 지적된 협회활동의 기본방향이 사회단체의 모든 활동의 기본 방향이 단체의 금후 발전의 방침을 확정하기 때문에 바로 여기에서 출발하여 구체적 계획을 강구할 것이며 각이한 프로그램을 채택하고 프로젝트를 실천할 것이라고 지적했다.

가까운 전망에는 팬데믹의 조건에서의 사업이 가장 적절한 문제로 남아있다. 분회 회장들은 저소득 가정, 자지방에서 의료일군들의 지원을 위해 어떤 사업을 하고 있는가에 대해 이야기 했다. 본 문제를 체계적으로 해

결하기 위해 카자흐스탄고려인협회 본부와 지역 분회의 사업을 일치화되 이에 있어 권한이 정확하게 분리되어야 한다. 본부가 프로그램을 강구하고 자원을 분배하며 지역 분회는 자지방에서 직접 주민들과 사업을 진행해야 한다.

회의 참가자들은 행동방향을 예정하고 9월말까지 물질적 원조가 필요한 주민층을 돕기 위한 일치한 기구를 강구하고 이 필요를 느끼는 자들을 자지방에서 모니토링하기로 했다.

김 콘스탄틴

## 카자흐스탄 지역 단신

### 악토베에서 첫 간이식 수술

지난 8일 악토베시에서 두 명의 간경화 환자에게 처음으로 간이식 수술을 하였다. 이식하는데 낙태재료를 이용하였다. 이식을 한 후에 침범된 간구조에서 건전한 구조가 발전할 수 있다.

<간질병, 당뇨병으로부터 시작하여 조직과 피부에 이르기까지 내과학의 조직의 스펙트럼이 아주 큼니다. 내과학 조직의 새로운 방향이 악쥘빈스크와 서부카자흐스탄주 주민들에게 치료의 높은 기술방법을 이용하여 생활의 질을 현저히 높일 가능성을 줄 것입니다>라고 서부카자흐스탄 의대 사마트 사바르바예브 교수가 말했다.

병원을 방문한 온다신 우라살린 주지사는 환자들에게 속히 완쾌할 것을 기원했다.

### 구급병원 의사들의 공로

알마티 구급병원 의사들은 폐가 거의 100% 침범된 환자를 구원했다. 구급병원 의사들은 어려운 조건에서 복잡한 수술을 여러 번 하게 되었다.

네십한 백제노브 교수를 구급병원에 실어왔을 때 그의 생명이 아주 위급한 상태에 있었다. 그것도 그럴 것이 폐가 거의 96% 침범된 상태였다. <병원 의료일군 전원의 헌신적 노력에 의해 환자를 구원할 수 있게 되었다>고 구급병원 소생실과 과장 짜무르 람자노브가 이야기 하였다.

현재 백제노브 교수는 이미 퇴원되어 식구들과 함께 집에 있다.

### 새 대학생 기숙사

투르케스탄주 사리아가스 구역에 100명의 대학생들을 수용할 수 있는 새 기숙사가 열렸다. 2층으로 된 새 기숙사에는 한 방에 네 명씩 거주할 것이다. 기숙사는 새로운 최신설비로 장비되었고 필요한 가구도 갖추어져 있고 욕실도 있다.

## 한인회, 감사합니다!



### [제 1면의 계속]

9월 개학 첫날에 한결 같이 모두가 학교 책상 앞에 앉아서 정상적으로 공부하기를 원했는데 그렇게 되지 않은 것은 우리들의 부주의에도 어느 정도 달린 것이라고 생각한다. 텔레비전 방송에서 우리들을 위해 매일 같이 하루에도 여러번 공고 방영을 하는데도 불구하고 마스크를 쓰지 않고 다니거나 시내 버스를 타는 사람들이 있다.

우리 모두가 서로의 안전에 대해 배려하면서 살아야 한다. <고려>한글학교 교장으로서는 나는 비정상적 수업이 걱정된다. 알다싶이 온라인 수업은 별로 효과가 없으며 학생들이 불편을 느끼는 것은 물론이다. 때문에 모든 것이 제 궤도에 들어서려면 우리 각자가 위생규칙을 철저히 지켜야 한다고 본다.

최미옥

### 평양 당원 70만 명 자원

함경도 태풍 피해 복구에 수도인 평양시 당원들이 나서달라는 김정은 북한 국무위원장의 요구에 8일까지 70만 명이 넘는 당원들이 자원했다고 북한 매체가 보도했다.

조선중앙TV는 7일까지는 61만 명의 평양 당원들이 함경도 수해 복구에 지원했고, 8일은 70만 명을 넘어서고 있다고 밝혔다. 또 "북부 피해 지역을 통째로 우리 평양시가 맡아서 복구해 당창건 75돌을 맞으며 경애하는 최고 사령관 동지께 충성의 보고를 올릴 일념으로 불타고 있다"라고 전했다.

앞서 김정은 위원장은 9호 태풍 '마이삭'으로 함경남북도에서 각각 주택 천여 세대가 무너지고, 농경지가 침수되는 등의 피해가 생기자, 수도 평양 당원들이 함경도 수해복구에 나서달라며 지난 6일, 친필 서한을 공개했다.

## 보건산업진흥원, 카자흐스탄에 마스크 3만장 기증

한국보건산업진흥원(원장 권덕철)은 9월 3일 주한 카자흐스탄 대사관에서 마스크 기증식을 개최했다고 4일 밝혔다.

이번 기증식에는 권덕철 보건산업진흥원장을 비롯해 (주)다

원메닥스 박선순 회장, 바킷 듀센바예프 주한 카자흐스탄 대사가 참석했다.

카자흐스탄은 주요 방역물품 생산설비가 없어 현지 물품 수급이 열악한 상황이며, 9월 2일 기준 누적 확진자 13만명을 넘었다.

바킷 듀센바예프 대사는 "카자흐스탄은 감염병 확산세에 비해 현지 방역물품 공급이 매우 열악한 상황"이라며 "한국 측의 방역물품 지원에 감사드린다"고 밝혔다.

(주)다원메닥스 박선순 대표는 "이번 기부가 카자흐스탄에 작게나마 도움이 되었으면 한다"고 답했다.

권덕철 원장은 "이번 기증은 기업의 자발적인 의사로 진행됐다는 점에서 더욱 의미가 있다"며 "카자흐스탄의 조속한 감염병 극복과 (주)다원메닥스의 성공적인 시장 진출을 기원한다"고 말했다.

한편 (주)다원메닥스는 암세포 붕소중성자포획치료 장비 개발을 위해 현재 동물 임상시험을 진행하고 있으며, 지난 7월 22일 식품의약품안전처 최초의 혁신의료기기로서 선정된바 있다.



## 카자흐스탄, 러시아와 코로나19 백신 공급 계약 체결

카자흐스탄과 러시아가 신종 코로나바이러스 감염증(코로나19) 백신 공급계약을 체결했다고 26일 현지 매체들이 보도했다.

보도에 따르면 러시아를 방문 중인 알렉세이 최 카자흐스탄 보건부 장관은 전날 미하일 무라쉬코 러시아 보건부 장관과 만나 코로나19 방역 상황에 대한 상호 의견을 교환하고 러시아에서 개발한 코로나19 백신 '스푸트니크 V'를 카자흐스탄에 공급하는 계약을 체결했다.

이에 따라, 러시아 측은 백신의 임상실험을 완료한 후 카자흐스탄에 일정한 양을 공급하게 된다.

앞서 러시아는 국립 전염병·미생물학 연구소인 가말레야 센터가 세계 최초로 개발한 코로나 19 백신 1차분을 생산했다고 지난 15일 밝혔다. 오는 10월부터는 대량 생산에 들어갈 계획인 것으로 알려졌다.

러시아는 신종 코로나 바이러스 감염 예방을 위한 백신인 스푸트니

V는 실험실에서 필요한 임상실험을 통과해 민간 유통이 개시됐다고 7일 보도되었다.

한편, 카자흐스탄은 최근 코로나19 발병 증가율 0.1%, 병상 사용률 17% 감소 등 코로나 19 상황이 호전되고 있다.

격리제한조치가 완화되었지만

주말과 휴일에는 여전히 강화조치가 적용되고 있는 가운데, 알마티 시민들의 청원에 의해 지난 5일(토) 시내버스, 지하철 대중 교통 수단이 정상운영되었다.

카자흐스탄 부총리는 올 가을 코로나19 록다운 실행 계획이 아직까지 없다고 밝혔다. [한인일보]



# 천 이완 - 장갑땅크 및 포병군 장령

천 이완 알렉산드로비치는 1919년 10월 1일에 러시아에  
로 넘어 온 한인이주민의 가난  
한 가정에서 태어났다. 출생지  
는 포시예트구역의 슬라바논  
까 촌이다. 이완은 촌 소학교에  
입학하여 1932년에 졸업한후  
1935년에 농민청년들을 위한  
학교에서 학업을 계속하였다.

다음 천 이완은 16세에 니콜  
스크-우수리스크 조선사범 전  
문학교에 입학하여 1937년 가  
을까지 공부했다. 원동에서 고  
려인들이 강제이주된 결과 조  
선사범전문학교의 모든 학생  
들이 카자흐소베트사회주의공  
화국 크슬오르다주 카살린스크  
시에 오게 되었다. 천 이완은 이  
곳에서 사범전문학교를 졸업했  
다. 그러나 그는 모국어로 공부  
를 한 것이다.

통례로 사범전문학교 졸업생  
들을 학교들에 배당하였다. 그  
들이 조선아이들에게 글을 가르  
쳐야 하였다. 그런데 천 이완을  
다른 운명이 기대하고 있었다.  
천 이완의 말에 의하면 그가 이  
미 원동에서 살았을 때 룡구선  
수단 팀장으로 훌륭한 스포츠맨  
의 실력을 보였다. 때문에 이름  
있는 선수를 크슬오르다(전) 조  
선사범대학이 원했다. 결과 그  
를 지리학부에 받아들였다. 이  
완은 4년동안 이 대학에서 공  
부하여 졸업증과 함께 학교교  
사 파견장을 받았다.

1942년에 천 이완은 우스베  
키스탄의 타스켄트주 중치르치  
크구역 가라수 중학교에서 지리  
를 가르쳤다. 역시 이 학교에서  
1938년부터 그의 형 천룡이 문  
학교사로 근무했다. 운명의 시  
김에 따라 두 형제가 후에 북조  
선에 가게 된다.

23세의 이완은 농촌의 인기  
있는 총각이었다. 딸이 있는 가  
정에서는 다 이완을 사위감으로  
보았다. 그런데 19세의 강 니나  
가 그와 약혼했다. 니나는 뿌시  
에트구역 바라바스 촌의 교사의  
가정에서 태어났는데 지식도 있  
고 미모가 뛰여 난 처녀로 소문  
났다. 1942년 11월 22일에 그  
들이 결혼하고 친척들을 초대하  
여 결혼잔치도 차렸다.

젊은 부부는 전쟁시기에 끌  
호스에서 살았다. 1945년 10월

에 천일(이완)이 타스켄트주 군  
사동원부를 거쳐 선출되어 북조  
선에 급히 파견되었다. (로련대  
외정치 고문서, 폰드 179, 목록  
10월, 공문서 19, 문서철 1, 45  
페이지). 북조선에 와서 그는 안  
드레이 로마넨고 소장이 지도하  
는 소련군정 민사관리국에서 통  
역으로 근무했다. 북조선의 새  
지방정권에 협조하는 것이 민  
사관리국의 기본 과업이었다.

1946년 봄부터 그는 창립되  
고 있는 조선인민군 통역으로  
근무했는데 이 때 그에게 대령  
의 군칭이 수여되었다. 1947년  
3월에 천일은 조선인민군 체육  
부장으로 임명되면서 소좌의 군  
칭을 받았다. 다음 그의 군사출  
세가 한 기간 중단되었다. 1948  
년 봄에 그는 내무성에서 통역  
으로 일했고 일년후에는 원산  
시 농업대학 부지배인으로 파  
견되었는데 일년후에 그의 문  
관직이 끝났다. 조선전쟁 직전  
에 그는 대좌로 조선인민군 장  
갑땅크군 참모장으로 임명되었  
다 (로동년한에 대한 증명서. 조  
선인민군 인사과 과장. 30. 09.  
1960. 정문의 싸인. 조선어 번  
역을 평양주재 소련대사관 영사  
처가 확인) 김 게르만 니콜라에  
비치 서류보관함).

조선전쟁 시기 즉 1952년 4  
월에 천일이 대좌의 군칭을 가  
지고 북조선인민군 포병대 관리  
국에 전임되었다. 천일은 1960  
년 6월까지 북조선인민군 포병  
대에 대한 책임을 졌다.

스탈린이 사망한 후에 북한  
에서는 소련고려인들 사이에서  
변동의 냉기를 느끼게 되었다.  
1950년 중순에 당, 중앙 및 도  
관리기관들과 군대에서 숙청이  
시작되었다. 다음 공장과 기업  
소 지배인들, 교육, 문화, 보건  
기관 지도자들이 숙청의 소용  
돌이에 끌려들어갔다. 또한 지  
방 공산당원들, 이전 중국 빠르  
찌산들 그리고 모스크바의 <큰  
형> (이 시기에 이르러 사망한)  
이 보내온 사절들인 - 소련고려  
인들도 숙청을 면하지 못했다.

1958년 여름에 천 이완의 동  
생 천룡의 사상적 검열이 시작  
되었다. 이 소식을 접한 천 이  
완은 형에게 어떤 죄를 들썩우  
며 그 후과가 얼마나 위험한가  
를 알기 위해 지역으로 갔다. 이

에 앞서 천일은 평양에 다녀 온  
자기 안해에게서 소련에로의  
귀국에 대한 동생의 의도를 알  
아보려고 하였다. 장학봉이 기  
록한 증언에 의하면 천 이완은  
소련대사관에 신청서를 올릴데  
대한 동생의 시도를 받들지 않  
았다. 그것은 당시 조선인민군  
에서 높은 직위를 차지하는 그  
에게 한해서 이것이 아주 위험  
했기 때문이다.

그런데 천 이완이 평양에 돌  
아오자 그 자신이 검열을 받게  
되었다. 그에게 이미 소련고려  
인들을 반대하여 제기하는, 틀  
에 박힌 죄를 들썩었다: 소베트  
사상에 대한 신봉, 모스크바에  
대한 충성, 기소를 받는 자 자  
신과 그의 가족들의 북조선 공  
민권 거절, 북조선 정체 그리고  
직접 수령을 반대하는 비판적  
진술 등이었다. 천 이완이 사무  
실에 <쁘라우다>신문철을 두고  
정기적으로 읽는것을 그의 잘못  
의 증거로 제기했다 (장학봉).

일부 기소는 황당무계한 것  
이었다. 예를 들어 그가 1945-  
46년에 소련군복 혹은 평복을  
하고 다녔다는 것이었다. 그리  
고 그가 5명의 다른 소련고려  
인들과 함께 평양의 중앙지역  
에 집을 임대하여 이웃을 하고  
지냈는데 그 곳에 삼청과 술집  
이 자리잡고 있었다. 그러나 그  
들이 술집에 자주 드나들었다  
는 것이었다. <예심원들>은 이  
전에 천 이완과 이웃을 하고 지  
내던 사람들을 찾아가서 의심  
스러운 것을 보거나 듣지 않았  
는가고 묻긴 하였다. 천 이완을  
날마다 불러 심문했다. 심문은  
몇시간씩 계속되었고 때로는 밤  
늦게까지 끌었다. 사상적 숙청  
에 관한 조사를 받고 있는 자들  
의 집과 아파트를 감시하면서  
<당의 신임을 잃은 자>들의 집  
에 누가 무엇하러 왔다갔는가  
를 다 기록했다.

천 이완에게는 의심 받는  
다른 고려인들에 비해 일정한  
우월점이 있었다. 왜냐 하면 그  
는 이전 빠르치산들과 젊은 강  
습생들에게 현시 조건에서의 전  
쟁방법과 리론을 수년간 가르  
쳤기 때문이다. 뿐만 아니라 그  
는 소련군사기술을 잘 알고 있  
었다. 이것은 조선인민군에 한  
해서 아주 중요한 것이었다. 많



가족들과 함께. 모스크바로 떠나기직전 평양역에서

은 고위급 군사 및 민사 관리들  
이 천 이완의 제자들이었는데  
그들 사이에서 선배에 대한 평  
판이 좋았다. 조선민주주의인민  
공화국 국가안전위원회를 지도  
한 김일성의 가까운 전우인 김  
창범 소장을 천 이완의 운명에서  
중요한 역할을 한 고위급 관  
리들중 한 사람으로 지적할 수  
있다. 김창범의 모스크바 방문  
시에 천 이완이 그와 동행한적  
이 있었다. 하긴 김창범이 조사  
과정에 참견하지 않았지만 조사  
를 받고있는 자들에 대한 국가  
안전기관 지도자의 태도를 알고  
있었기에 포병부대에서 검열이  
순조롭게 진행되었고 천 이완에  
게 직접 책임을 묻는 기소가 제  
기되지 않았다.

1959년 말기에 천일의 동생  
천룡에 대한 사상적 검열이 끝  
났다. 그리하여 그는 <사상적 재  
교양>을 면하게 되었다. 그러나  
<천소분자>라는 딱지는 그에게  
남았다. 소련대사관과 북조선  
국가기관들이 소련귀국 허가를  
내 주었다. 이런 전환은 천 이완  
의 문제를 긍정적으로 해결하  
는데 긍정적 영향을 주었다. 3개  
월의 조사 후에 천 이완에 대한  
모든 기소를 취소했다.

다음 오래 기다렸던 소련귀  
국을 준비하였다. 결국 1959  
년 12월 17일에 천 이완은 가  
족들 - 안해 강 니나 야꼬블레  
브나와 자식 6명과 함께 평양역  
을 떠나 모스크바로 향했다. 그  
의 동생 천 룡도 그들과 한 차  
에 탔다. 두 형제는 소련정부의  
의사와 심장의 부름에 따라 15  
년을 북조선에 바쳤다. 그들은

조선이 일제식민주의자들로부터  
해방된 시각부터 조선전쟁  
이 끝난후 나라가 복구될 때가  
지 북조선에서 활동했다.

오래동안 기차를 타고온 후  
에 두 가족이 모스크바에 도착  
했다. 천 이완은 우스베키스탄  
으로 파견되었다. 그는 우스베  
키스탄에 오자마자 즉시 국가에  
서 주택을 받았다. 1961년 7월  
부터 그는 우스베크소베트사회  
주의공화국 원유 및 가스 공업  
성 공급부 부장으로 일했다. 다  
음 1967년 7월에 건설성 건설  
설비 관리국 국장의 직책에 전  
임되어 1979년까지 근무하다가  
60세가 되자 은퇴했다. 천 이완  
은 은퇴한 후에 부인과 함께 요  
양소와 휴양소를 다니면서 쉬  
였으며 한번은 와르샤와 동맹  
국의 한 나라에 외국관광도 다  
녀왔다. 자식들이 회상하는바에  
의하면 아버지가 때때로 북조선  
을 회상했으며 또 한번 조선에  
가 보기를 원했다. 그러나 통일  
된 모국의 변한 모습을 보려는  
것이 그의 꿈이었다. 최근 년간  
에 그는 고혈압으로 고통을 느  
꼈는데 1989년 10월 10일에 고  
혈압으로 사망하였다. 그는 안  
해와 자식, 손군들을 남기고 세  
상을 떠났다. 조선인민군 소좌  
에게 소련국가 표창과 조선민주  
주의인민공화국 국가표창이 있  
는 것은 물론이다. 그러나 언제  
어떤 표창을 받았는데 대한 자  
료는 찾아보지 못했다.

김 게르만 - 역사학 박사, 교  
수, 알-파라비명칭 카자흐국립  
대 아시아연구소 소장



군사재교육 강습을 다니는 장교들과 함께 있는 천이완 대좌



앞줄 왼쪽으로부터 첫 번째가 천 이완. 1941년



## 전시작전권 전환, 이번에도 무산?

정육식(평화네트워크 대표)

한국전쟁 발발 직후인 1950년 7월 14일 이승만 대통령이 더글러스 맥아더 유엔군사령관에게 작전지휘권을 이양한 이후 70년이 넘게 지났다. 이 사이에 작전통제권에는 여러 가지 변화가 있었다. 1975년 유엔 총회에서 유엔사 해체가 결의되자 한미는 1978년에 연합사령부를 창설해 작전통제권을 유엔사령관에게 이양했다. 또한 1994년에는 평시작전권이 환수되었다. 하지만 본질적으로 달라진 것은 별로 없다. 전시작전통제권(이하 전작권)이 여전히 미군에게 있기 때문이다. 이로 인해 세계에서 가장 이상하고 복잡한 작전권 구조가 생겨나게 된다.

우선 작전권을 ‘평시’와 ‘전시’로 나누는 것부터가 기형적이다. 이는 축구 대표팀의 감독을 평소에는 한국인이 맡다가 대회에선 외국인으로 바뀌는 것과 마찬가지로이다. 또한 한미상호방위조약에는 미국의 자동개입 조항이 없다. 극단적인 상황을 가정해본다면, 한반도 유사시 미국이 자국의 이익과 배치된다고 판단하면 전작권을 맡지 않을 수도 있다는 것이다. 이에 반해 헌법상 국군통수권자인 한국 대통령은 전쟁과 평화의 자기결정권조차 갖지 못하고 있다. 무엇보다

다도 한국의 국력은 경제력 세계 12위, 군사력 6위로 평가받을 정도로 비약적으로 성장했는데, 여전히 작전권을 온전히 행사하지 못하고 있다.

기실 노태우 정부 이래로 작전권 환수의 기회는 여러 차례 있었다. 그러나 번번이 무산되었다. 임기 내 환수를 다짐했던 문재인 정부 때 전작권 전환이 완료될 지도 불분명한 상황이다. 왜 이렇게 된 것일까?

### “조건”의 함정

이명박-박근혜 정부에 의해 좌절된 전시작전통제권 전환은 문재인 정부의 핵심적인 목표 가운데 하나이다. 한미연합훈련과 대규모 군비증강에 집착하는 모습을 보면, 전작권 전환을 통한 자주국방 역량 확보가 남북관계 발전이나 한반도 평화보다 더 중시되는 것이 아니냐는 느낌이 들 정도이다. 문재인 정부가 도널드 트럼프 미국 대통령이 김정은 국무위원장에게 여러 차례 약속했던 한미연합훈련 중단을 흔쾌히 수용하지 않았다. 또한 “단계적 군축”을 실현하기로 했던 남북정상회담 합의와는 반대로 사상 최대 규모의 군비증강을 지속해왔다. 이것들이 남북관계와 한반도 평화프로세스에 미쳐온 부정적인 영향을 고려할 때, 이러한 진단이 전혀 근거가 없다고는 할 수 없다.

그런데 임기 내, 즉 2022년 5

월 이전에 전작권 환수를 매듭 짓겠다는 문재인 정부의 목표가 흔들리고 있다. 직접적인 이유는 코로나19 사태로 한미연합훈련이 축소되었다는 것이 지적된다. 하지만 이는 한쪽 눈으로만 바라본 것이다. 전작권 전환에 필요한 “조건”은 이뿐만이 아니기 때문이다.

한미가 합의한 전작권 전환 조건에는 세 가지가 있다. 한국군이 연합방위를 주도할 수 있는 능력 구비, 북한의 핵·미사일 위협에 대응할 수 있는 한국군의 초기 대응 능력, 안정적인 전작권 전환에 부합하는 한반도 및 역내 안보환경 등이 바로 그것들이다.

한국군의 연합방위 주도력은 한미연합훈련을 통해 검증키로 했다. 이러한 합의에 따라 1단계인 초기운용능력(IOC) 평가를 2019년 8월에 실시하였고, 2020년 완전운용능력(FOC) 및 2021년 완전임무수행능력(FMC) 평가가 남아 있었다. 그런데 코로나19가 심각해지면서 2020년 한미연합훈련이 대폭 축소되었고, 검증도 무산되었다. 이로 인해 FOC가 2021년, FMC가 2022년으로 연기될 가능성이 높아졌다.

문제는 여기서 그치지 않는다. 북핵 초기 대응 능력은 사상 최대 규모의 군비증강에 따라 상당 부분 달성된 상황이지만, 북한이 핵과 미사일 능력을 지속적으로 강화하고 있다. 북핵 초기 대응 능



력과 관련해 한국이 따라가면 북한은 달아나는 현상이 벌어지고 있는 것이다. 전작권 전환 시기의 한반도와 역내 안보 환경도 우호적으로 조성될 가능성이 높지 않다. 전작권 전환을 이유로 한미연합훈련과 한국의 대규모 군비증강이 지속될 경우 북한 역시 맞대응을 선택할 공산이 크기 때문이다.

설상가상으로 한미 군 당국이 전작권 전환 평가 목록인 ‘연합임무필수과제목록(CMETL)’을 기존 90개 항목에서 155개로 대폭 늘렸다. 이는 2018년 11월 취임한 로버트 에이브럼스 한미연합사령관의 요청에 따른 것으로 지난 5월 청와대에도 보고되었다. 이와 관련해 “미군 요구로 늘어난 목록에는 달성하기 쉽지 않은 항목이 많이 담겨 있어 향후 전작권 전환 일정에 차질이 생길 수도 있다”는 우려가 나오고 있다.

### 다시 ‘시기’로 합의해야

이처럼 전작권 전환에 필요하다는 ‘조건’은 ‘귀에 걸면 귀걸이 코에 걸면 코걸이’이다. 또다시 전작권 전환이 미뤄지면 2007년과 흡사하게 2022년 3월 대선에서 조건을 둘러싼 논란이 격화되면서 급격히 정치화될 가능성도 배제할 수 없다.

이러한 상황을 방지하기 위해서는 전작권 전환 ‘시기’에 합의해야 한다. 이런 전례도 있었다. 노무현 정부 때에는 2012년 4월로, 이를 연기한 이명박 정부 때에는 2015년 12월로 합의한 바 있었다. 박근혜 정부가 이를 또다시 연기하고 ‘시기’를 ‘조건’을 바꾸면서 상기한 문제들이 발생하고 있는 것이다. 문재인 정부는 이를 바로 잡아야 한다. 2021년 12월과 같이 시기를 정해 미국과 협의에 나서야 한다.

## 극동항일운동의 대부-최재형 서거 100주년에 즈음하여

생존가족의 회상을 통해서 본 최재형 가족의 삶과 비극 -최초의 한인 해군장교, 최 파벨 페트로비치(최성학)를 중심으로-

(제 33호의 계속)

하지만 최 파벨 집안의 불행은 여기서 멈추지 않았다. 막내 여동생 최 엘리자베타 또한 남편 텐 콘스탄틴을 떠나 보내야만 했기 때문이다. 그녀의 남편은 『스몰렌스카야 프라우다』 신문의 사진기자로 활동하다가 체포되어 총살을 당했다. 그럼에도 집안에서 가장 어렸고 가장 사랑을 많이 받고 자랐던 최 엘리자베타는 생계를 찾아 러시아 북동부의 가장 추운 지방인 사하(야쿠티아)공화국에서까지 일을 하며 약삭같이 살아남았고, 오랜 기간 알타에서 거주해 왔다. 최 파벨의 막내 남동생인 최 비켄티 또한 스탈린의 권력 앞에 비명횡사하고 말았다. 그는 집안의 막내로서 사랑을 많이 받으며 자랐다. 특별히 아버지 최재형은 죽을 직전까지 한 침대에서 데리고 잘 정도로 어린 아들에게 사랑을 쏟았다. 그런 환경 때문이었는지는 모르지만 그의 성격은 조금은 방자하고 성격이 급했으며, 항상 모든 일에 있어서 독립적 이기를 원했다. 그는 조금은 순탄치 못하게 쉬콜라를 마쳤고, 우여곡절 끝에 레닌그라드(현재 상트-페테르부르크) 영화기사대학을 졸업한 후 시베리아에서 근무를 했다. 1937년 여름 이후 체포와 탄압이 달아오르던 시기에 몸을 피해 크즐오르다로 갔고, 그곳에서 다시 아랄스크로 넘어가 물리학교사 활동을 했다. 하지만 1938년 가을에 그는 물리실험실의 실험기구 절취혐의로 5년 수용소형을 선고 받았다. 만기출소 후 그는 새로운 직장에서 임금체불에 항의하며 관련기관의 수장을 권총으로 위협한 죄로 다시 3년 수용소형을 살았다. 하지만 비켄티는 출소 후 근무했던 우즈베키스탄 타슈켄트 남부의 양기울 지역에 있는 발전소에서 철도형의에 연루되어 또 다시 체포가 되었고, 복역 중에 신장병이 악화되어 결국 병원에서 42년의 생을 마감하고 말았다.

최 파벨 집안의 유일한 생존자였던 남동생 최 발렌틴은 마지막 순간까지 그 시대의 잔인한 기억들을 뇌리 속에 간직하고 살아왔으며, 그 아픔들은 회상수기에 고스란히 담겨져

있다. 한 언론과의 인터뷰에서 그는 고통스러웠던 집안의 가족사와 시대의 아픔을 비통한 심정으로 전하고 있다.

“기억으로부터 벗어나는 것은 저에게 무척 어려운 일입니다. 무엇을 말하는 것에 대한 멧가는 잔인했으니까요. 모든 것을 제거해버리던 시대였습니다. 저의 식구들 중에서 단지 여자 형제들인 올라, 리자, 밀라, 소냐, 그리고 저만 탄압 속에서 살아남을 수 있었습니다. 저 또한 체포되어 모진 심문을 당했습니다. 즉 9시부터 18시까지, 그리고 21시부터 아침 7시까지 끊임없이 심문을 했습니다. 18시에서 21시 사이에는 잠자는 것조차 허용되지 않았습니다. 신문 기간 동안에 우리는 항상 감시를 당했습니다. 저는 아무 것도, 조국에 대한 어떠한 배신에 대해서도 인정하지 않았고, 어떠한 서류에도 서명하지 않았습니다. 하지만 많은 사람들이 고문으로 고통을 받았습니다. 아마도 무죄에 대한 저의 확고한 믿음이 저를 구한 것 같습니다. 사실상 소비에트 형법 58조 1항에 따라 당시 저는 총살을 당할 수밖에 없는 상황이었습니다.”

죽음의 문턱에서 살아남은 자의 정신적 트라우마는 쉽게 치유되지 않는다. 최 발렌틴은 감금상태에서는 벗어났지만 때로는 여전히 큰 감옥에 갇힌 것 같은 착각을 느끼며 마지막까지 정신적 트라우마를 겪으며 살아야 했다. 그럼에도 그는 관계기관을 접촉하며 억울한 죽음을 당한 가족들의 복권과 명예회복을 위해 마지막까지 최선을 다하며 살았다. 그는 그렇게 하는 것이 살아남은 자로서의 의무이며 역사 앞에 최선을 다하는 것이라 여겼기 때문이다.

### 3) 항일빨치산-해군장교

#### 최 파벨 페트로비치의 죽음

최 파벨은 유년-학창(쉬콜라) 시절부터 아버지 최재형이 극동지역 한인사회에서 민족해방운동 지도자 중의 한 명이라는 사실을 알고 있었다. ‘부모는 자식의 거울이라고 했던가!’. 극동지역 항일운동의 거두였던 아버지 최재형의 삶은 아들 최 파벨에게 잘 닦여진 거

울과도 같았다. 최 파벨은 일찍부터 아버지의 발자취를 따라 살아가기로 결심했고, 이는 이미 니콜스크-우수리스크로 넘어오기 전 블라디보스톡 상업학교 시절부터 시작되고 있었다. 그는 1918년 여름부터 이미 니콜스크-우수리스크의 철도교통 청년학생 및 노동자들과 관계를 맺으며 신문 『골로스 우차쉬흐사』(학생의 목소리)를 ‘야노프 미크’(Я н о ф ы М и к)라는 필명으로 발간하기 시작했고, 신문 『크라스노예 즈나야』(붉은기)의 비밀기자로 활동하며 항일활동가로서의 자질을 닦아 나갔다. 1919년 9월에 최 파벨은 이미 한인 빨치산 부대에 입회를 한 상황이었고, 일본군이나 백위파 군대에 맞서 전투에도 참가하기 시작했다.

1920년 3월에 붉은 빨치산 부대들이 니콜스크-우수리스크에 입성하고 연해주가 장악되었다. 이때 최 파벨은 콤소몰(전연방레닌공산주의청년동맹) 조직을 결성하는데 참여했으며, 니콜스크-우수리스크 지구의 군지휘부(빨치산 혁명본부)에 의해 발간되는 신문 『나찰로』(시작)의 서기로 활동했고, 이를 계기로 빨치산 조직에 더 깊숙이 관여하기 시작했다. 당시 최 파벨의 가족은 아버지가 없는 상황이었었고, 그래서 끔찍한 가난과 굶주림에 허덕이고 있는 상황이었다. 비명횡사로 아버지가 죽음을 맞이한 이후로 어머니는 최 파벨을 집에 붙여놓게 하려고 여러 차례 시도를 해보았지만 허사였다. 아무도, 그 어떤 것도 최 파벨의 항일을 행한 단호한 의지를 꺾을 수 없었던 것이다. 최 파벨은 언제나 공정하고 주변인들의 눈에도 멋진 젊은이로 평가를 받았다. 그는 항상 약한 자들을 보호해 주었고, 아무 것도 두려워하지 않았다. 그는 블라디보스톡 상업학교 시절부터 ‘스칸달레프스키’(scandal-maker)라는 별명을 갖고 있었다. 그만큼 그는 주변에서 벌어지고 있는 일에 언제나 관심을 두었고, 불의한 일에는 참지 못하는 의협심이 강한 청년이었다. 이런 그의 의협심 많은 성격은 ‘스캔들-메이커’로 비쳐졌고, 어쩌면 이런 그의 성격이 이후 스탈린 탄압의 회오리(심문과정)를 참아내지 못한 요인 중의 하나가 되지 않았

나 하는 생각도 본다.

1920년 4월참변 이후 최 파벨은 아누치노 지역에 있는 슈프렌코 그리고리히아의 붉은빨치산 부대에 들어갔다. 그곳에서 20세의 청년 최 파벨은 참모장이라는 무거운 직책을 위임받았다. 당시 연해주 임시정부와 일본 간섭군 간의 4월협정으로 연해주의 혁명군대는 30베르스타 밖으로 물러나 있어야 했다. 이 무렵에 아누치노 지역으로 한인 빨치산 부대들이 집결되었는데, 이 부대들에는 1908년에 이미 의병투쟁에 참여한 바가 있는 한반도에서 건너 온 빨치산들도 있었다. 슈프렌코 부대에 한인 빨치산들의 가담으로 빨치산의 규모는 크게 커졌다. 이에 한인들로 구성된 큰 부대들이 편성이 되었고, 이들에 대한 지휘책임이 젊은 빨치산대원이었던 최 파벨에게 맡겨졌던 것이다. 젊은 부대장 최 파벨은 동료 빨치산들의 신임을 얻었다. 동료들은 최 파벨의 아버지 최재형의 엄청난 항일투쟁활동을 알고 있었고, 이미 많은 이들이 최 파벨의 지하활동과 투쟁 경험을 인정하고 있었기 때문이었다. 최 파벨과 일류호프등의 지휘를 받는 한인 빨치산 부대들은 1920-21년 시기에 그로데코보와 바르바로프카근교에서 일본군이나 카펠레예프가 이끄는 백위파 부대에 대항해 격렬한 전투를 벌여 나갔다. 최 파벨은 빨치산 활동에서 용감성, 공명성과 정직성을 통해 동료들의 신뢰에 부응했다.

빨치산 활동은 목숨을 담보로 하는 가장 위험한 일이었다. 한 번은 최 파벨이 백위파의 포로가 된 적이 있었다. 후방에 첩보활동을 나온 백위파 대원들에 의해 포로가 된 것이다. 최 파벨은 백위파 군부에 의해 총살형을 선고받고 투옥되어 죽음을 기다리고 있었다. 하지만 그는 마침 신고 있던 미제 군화의 뒷축에 붙여있던 쇠침을 무기로 이용하여 탈출을 결심했다. 그는 저녁 무렵에 앞뒤에서 백위파 대원의 감시를 받으며 총살장으로 끌려가고 있었고, 그 과정에서 미리 느슨하게 풀어 놓았던 군화를 벗은 후, 쇠침을 이용하여 번개같이 백위파 대원들을 제압하고 호수를 건너 부대로 무사귀환 할 수 있었다. 최 파벨의 탈출소식을 건네들은 어머니는 눈이 내린 150베르스타의 거리를 헤치고 최 파벨의 면회를 갔고, 단 하루밤을 최 파벨과 보낸 후 10일에 걸쳐 집에 다시 돌아오기도 했다. 이미 전쟁터에서 큰 아들을 잃고 집안의 기둥인 남편까지 잃은 한 여인의 가슴 속에 최 파벨은 이 세상 전부와도 같았다. (다음호에 계속)

# 아름다운 심정을 가진 사람들

애국심이란 나라를 열렬히 사랑하는 마음을 의미한다. 우리 고려인들 사이에도 자기가 사는 나라를 극진히 사랑하고 나라를 위해 남김없이 모든 것을 바치는 사람이 있는가 하면 이웃이나 남을 마음껏 도우면서 사는 사람들이 있었으며 또 우리 주위에도 있다. 우리는 본 기사에 최씨네 일가에 대해 이야기 하려고 한다.

화하여 초원지대에서도 비교적 고생을 적게 하였다. 차츰차츰 삶의 터를 닦으면서 새 곳에 적응하게 되었다.

위대한 조국전쟁이 시작되었을 때 최 세르게이 그리고리에비치는 타스켄트주 중치르치크구역 <세웨르닉 마야크>콜호스에서 회장직을 맡고 있었다. 온 나라가 파쇼군과의 투쟁에 나섰으며 후방에서도 전선을 위해 헌신적으로 일했다. 최 세르게이 회장이 지도하는 콜호스에서는 달마다 목화수확 계획을 초과하였다. <모든 것은 전선을 위하여!> - 이 구호는 회장의 머리속을 떠나지 않았다. 그리하여 조국을 위해 더 큰 일을 하고 싶었다. 세르게이 그리고리에비치는 거의 일생을 꿈꾸며 모아 두었던 돈 백만 루블리를 국가에 기부하였다. 이 돈을 군용비행기 제작에 이용했다는 소식을 받았다. 나라를 위해, 승리를 위해 기여를 했다는 생각을 할 때 그의 가슴은 기쁨으로 벅차 올랐다. 금년에 75주년을 맞이하는 승리도 이런 애국자들이 앞당겼다고 확인할 수 있다.

-내가 아버지에게서 이 이야기를 들었을 때 참으로 할아버지가 자랑스러웠습니다. 저에게는 할아버지가 영웅입니다. 그런데 후에 어머니에게서 들은 바에 의하면 할아버지가 돈을 기부했던 날 밤에 국가안전위원회 위원들이 집에 들어와 구석구석을 수색했습니다. 그러나 아무것도 찾지 못하고 가난한 살림살이만 보았을 뿐입니다. 가구 하나 없었으니까요. 안전기관은 할아버지가 어떤 방도로 돈을 벌었는가 의심이 갔던 모양입니다... 할아버지가 그 돈을 일생을 두고 모았다고 말할 수 있습니다. 우리가 할 아버지와 떨어져 살았기에 자주 보지는 못했지만 우스베키스탄에서 사는 할아버지가 흑해연안의 휴양소에 갔다가 집으로 가는 도중에 우리가 살고 있는 고리끼시 (현재 니즈니 노브고로드)에 들렀습니다. 그럴때면 할 아버지는 며느리에게 구두와 옷감을 꼭 선물로 사다 주었습니다. 그 당시에는 이런 물건이 귀했거든요. 아마 며느리를 귀여워했던가봐요... 할아버지는 진실한 당원이었습니다. 당중도 꼭 품에 안고 다녔습니다.

**아버지 최 안드레이 세르게예비치**  
스탈린이 사망한후 고려인들의 이동문제가 어느 정도 풀리기 시작하였다고 한다. 최 안드레이 세르

게예비치네 가족은 처음에는 고리끼주의 우렌시에서 살다가 얼마후에 고리끼시로 이주했다. 니나 안드레예브나의 아버지 최 안드레이 세르게예비치의 직업이 자동차부품 공급과 관련되어서 그랬던지 비교적 쉽게 자동차제작 공장에 취직하였다.



가족들과 함께 있는 최 안드레이 세르게예비치 (중심)

그 시기에 우스베키스탄이나 카자흐스탄의 고려인 젊은이들이 러시아의 도시들에서 많이 공부하였다. 고리끼시에도 예외가 아니었다.

-그런데 아버지는 원래 마음이 너그러웠거든요, 길을 가다가 고려인 대학생들을 보면 꼭 집주소를 주고 찾아오라고 했어요. 아버지는 대학생들이 반 굶으면서 공부를 한다는 것을 알고 있었기에 불쌍하게 여겼던 가봐요. 쌀이 귀했기에 어머니가 때로는 수수에 감자를 썰어 넣어 밥을 끓이고 배추가 없었으니 양배추와 가재미로 김치 (고려인들은 반찬이라 칭함)를 만들어 학생들을 먹였습니다. 우리 집에는 큰 나무 통에 절균 이런 김치가 항상 있었습니다. 주로 중앙아시아에서 온 젊은이들이니 때로는 집에서 소포로 받은 쌀을 우리 집에 가지고 왔습니다. 그 곳에서는 벼농사를 했으니까요. 한번은 추운 겨울에 한 대학생이 집에 들어와서는 품속에서 손전등을 꺼내더라고요. 그래서 어머니가 그건 왜 가슴에 품고 다니냐고 물었더니 몸을 조금이라도 덥히노라고 그랬대요. 물론 더운 지방에서 온 그 애들이 영하 30도가 되는 러시아 지방에서 얇은 코트를 입고 겨울을 지내기가 힘들었던 것이 물론이지요... 하여튼 고리끼시에

서 공부하던 타곳 고려인 학생들이 다 우리 집을 드나들었다고 말할 수 있습니다. 후에 그들이 대학 졸업장을 받고 여러 곳에 파견되어 일하면서 혹시 우리 도시에 출장을 올 기회가 있으면 꼭 우리 집에 찾아와 어머니에게 돈도 주곤 했습니다.

그후 세월이 많이 흐른 뒤에 니나 안드레예브나는 그의 집을 드나들었던 여대학생 두 명을 환갑잔치에서 우연히 만났다. 두 여성은 그 어려운 시기에 친자식들처럼 받아들여준 니나 안드레예브나의 부모들에게 대한 감사의 말을 수차 하였다.

**손녀 최 니나 안드레예브나**  
최 세르게이 그리고리에비치의 손녀인 최 니나 안드레예브나는 우



모국방문중의 니나 안드레예브나

리와 담화를 하면서 미소를 짓는다. -아버지가 우리 집으로 초대하여 식사를 대접했던 대학생들중 한 청년이 저의 남편이 되었습니다...

18세에 활짝 핀 아릿다운 주인공 딸에게 천 드미트리미의 눈길이 가지 않을 수 없었다. 물론 니나의 아버지가 학생들을 불쌍하게 생각해 식사를 대접했을 때에는 그중에서 사위감이 나타나리라고는 생각도 하지 못했다. 그러나 운명을 피할 수 없는 법이니 결국 딸이 그 젊은이들중 한 청년과 인연을 맺게 되었다.

건축건설 대학을 필한 니나는 처음에 군수공장에서 제도사로 일하기 시작하여 <스레드야세네르고스트로이>트레스트 설계소 생산기술부 부장직으로 출세했다. 그 어디에서 일하던시간에 성격이 쾌활하고 마음이 너그러운 니나 안드레예브나는 동료들의 존경을 받았다. 아버지를 닮아서 그런지 니나 안드레예브나는 힘이 자라는데로 주위 사람들을 도우려고 애쓴다. 이미 은퇴한후에 그는 근 5년동안 알마티 한국교육원에서 요리사로 근무하면서 음식을 맛있게 만들어 대접하려고 노력하였다. 얼굴에서 항상 미소가 가시지 않는 니나 안드레예브나와 대화할 때면 상대자의 마음도 편안하고 따뜻해진다.

보는바와 같이 세상에는 어느 정도 자체희생을 하고 자신이 불편을 느끼면서도 조국과 주위 사람들을 위해 정성을 다 하는 너그러운 심정을 가진 사람들이 있다. 그런 사람들로 하여 이 세상이 더 깨끗하고 아름다워지는 것이 아닌가 생각된다.

남경자



도 있었지만 소를 운반하는 화물차에 실려 강제이주되었다는 것이 사실이라고 한다. 최 세르게이 그리고리에비치의 가족도 이런 열차에 실려 타스켄트주로 강제이주되었다. 우스베키스탄은 카자흐스탄보다 기후가 온

## Кулинарные уроки осеннего семестра 2020

С сентября по декабрь 2020 г. готовим корейские блюда вместе с поваром из Республики Корея



- Сентябрь: корейский десерт для всей семьи
- Октябрь: корейские блюда на праздник Чхусок
- Ноябрь: блюда корейской кухни, любимые иностранцами
- Декабрь: корейские блюда на торжественные мероприятия

## 온라인 한식강좌로 기억하는 한국의 가을과 겨울

- 가을학기 온라인 한식강좌 : 주제별 한식 탐험 -

코로나-19로 인해 우리의 삶의 방식이 다방면으로 변화되었다. 주 카자흐스탄 한국문화원은 감염병 예방을 위해 사회적 거리두기를 준수하며 시간과 공간의 제약 없이 한국문화에 접할 수 있도록 한국어강좌, 문화강좌, 전시회 등 온라인 프로그램을 진행하며 한국과 한국문화를 알리고 있다.

그 중 많은 관심을 받고 있는 온라인 한식과정은 누르술탄 내 한국 식당이 부족하고, 코로나-19로 인해 식당 방문이 어려운 가운데 외출이 제한된 주재국민들이 카자흐스탄에서 구할 수 있는 재료로 가정에서 쉽게 한식을 만들고 즐길 수 있도록 하기위해 한식강좌를 운영하고 있다. 이에 6월부터 시작된 온라인 한식강좌는 많은 주재국민들의 성원에 힘입어 가을학기(9월~12월)도 지속하여 진행하며 한식 전문 강사가 다양한 한식을 소개하고 조리법을 알려주는 프로그램으로 구성되어 있다.

9월 5일, 가을학기 첫 번째로 진행된 한식강좌에서는 한식디저트를 주제로 ‘쌀강정’을 소개하였다. ‘쌀강정’은 말린 밥을 기름에 튀겨

설탕과 물엿을 섞어 만든 시럽에 해바라기 씨와 땅콩을 넣어 충분히 섞은 뒤 굳혀서 만든 한국의 전통 디저트이다. 강좌 참여자들은 카자흐스탄의 간식 ‘козинак(까즈낙 - 땅콩, 해바라기 씨, 깨를 설탕에 버무려 납작하게 굳힌 과자)’과 비슷하다며 ‘한국의 козинак(까즈낙)’이라고 이름을 붙여주기도 하였다.

이번 가을학기 한식강좌는 월별 주제를 정하여 다양한 한식을 접하며 동시에 조리법을 소개할 예정이다. 매주 토요일, 주 1회 강의가 진행되며 가정에서 함께 요리를 할 수 있도록 사전에 문화원 홈페이지에 재료가 안내되고 생방송 후에는 조리 방법에 대해 레시피가 공지된다.

앞으로 진행될 한식강좌에서는 9월-한식디저트를 주제로 5일에 진행된 ‘쌀강정’을 포함해 ‘개성주약’, ‘매자과’, ‘호두강정’이 추석을 맞는 10월은 명절기념 한식을 주제로 ‘꼬지’, ‘소고기육전’, ‘송편’, ‘삼색나물’, ‘동그랑땡’이 순서대로 예정되어 있다. 11월은 외국인이 사랑하는 한식을 주제로 ‘비빔

밥’, ‘치킨’, ‘겉절이 김치’, ‘담갈국수’가, 12월은 연말 기념 행사 한식으로 ‘메밀 전병’, ‘궁중떡볶이’의 메뉴를 소개하고 조리할 계획이다.

▲가을학기 한식강좌 일정 및 메뉴표

참여를 희망하는 누구나 인스타그램(kaz.korean.culture) 방문 또는 홈페이지에 공지된 링크에 접속하여 실시간 라이브 방송에 참여할 수 있으며, 실시간 중계방송을 통해 한식 조리법을 배우며, 한식 전문 강사에게 궁금한 점을 직접 질문하고 답변을 받는 Q&A 시간도 마련되어 있다. 이외의 온라인 한식강좌에 대한 상세 내용은 문화원 홈페이지(<http://kaz.korean-culture.org/kk>)에서 확인할 수 있다.

코로나-19의 상황이 장기화되며 몸과 마음이 지쳐버린 지금, 주 카자흐스탄 한국문화원을 통해 한국의 문화를 재미있게 알아가고, 이를 통해 참여자 모두 소소한 행복을 느끼며 맛있는 한식으로 마음 한켠의 위로가 될 수 있기를 희망한다.

한국문화원

# АНК провела онлайн-конференцию ко Дню языков

4 сентября в республиканском Доме дружбы Алматы Ассамблея народа Казахстана совместно с Министерством информации и общественного развития РК провела онлайн-конференцию «Тіл - Қазақстан халқының рухани байлығы», посвященную Дню языков народа Казахстана.

В работе конференции приняли участие заместитель Председателя – заведующий Секретариатом Ассамблеи народа Казахстана Ж. Түймебаев, заместитель Председателя Комитета по развитию межэтнических отношений Министерства информации и общественного развития РК Е. Уйсинабаев, члены АНК, руководители этнокультурных объединений и молодежных организаций.

Цель мероприятия – укрепление и развитие общественного согласия и национального единства, казахстанской идентичности, толерантности и взаимопонимания, основанных на принципах языковой культуры и общечеловеческих духовных ценностей.

Свое выступление заместитель Председателя АНК Жансейит Түймебаев начал с Послания Президента РК, отметив важность данного документа:

– В своем Послании народу Казахстана Глава государства Касым-Жомарт Кемелевич Токаев обозначил четкие приоритеты. Это документ исключительной важности, определяю-

щий вектор развития страны. Послание охватило все ключевые сферы, от которых зависит благосостояние народа, социальное самочувствие каждого казахстанца. В нем даны ответы на волнующие население вопросы. Наша задача – активно подключиться к разъяснению и реализации этого важнейшего документа. Все члены Ассамблеи, редакторы этноСМИ должны проводить активную разъяснительную работу с населением по задачам Послания, а также их реализации. Обозначая новые качества нации, Президент Токаев сказал, что поколение XXI века должно быть глубоко образованным; необходимо приучать молодежь к неустанному труду; в основе любого дела лежит профессионализм. Все это достигается посредством общественной коммуникации – через языки. Язык нам дан, чтобы понимать друг друга.

Также он подчеркнул, что данная конференция «Тіл - Қазақстан халқының рухани байлығы» посвящена Дню языков народа Казахстана, ежегодно отмечаемой 5 сентября.



Символично, что 5 сентября родился казахский общественный деятель, один из основоположников казахской лингвистики и литературоведения, ученый и литературовед, Ахмет Байтурсынов.

День языков народа Казахстана – это праздник каждого казахстанца, представляющих единую дружную семью более 100 этносов.

День языков объединяет весь народ и отражает нашу единую казахстанскую гражданскую идентичность. В ее основе – наш государственный казахский язык и культура многонационального государства, единые ценности и казахстанский патриотизм.

Этот праздник воспитывает у наших граждан уважение к государственному казахскому и родным языкам, любовь к нашей Родине – Республике Казахстан. Он способствует расширению знаний о языках и традициях разных этносов нашей страны.

Первый Президент – Елбасы Нурсултан Назарбаев определил важным направлением языковой политики знание каждым гражданином трех языков.

Казахского – как государственного, русского – как языка межнационального общения и английского языка – для «успешной интеграции в глобальную экономику».

В свою очередь заместитель

Председателя Комитета по развитию межэтнических отношений Министерства информации и общественного развития Е. Уйсинабаев отметил:

– Языковая политика как важный фактор устойчивого развития полиэтнического государства и открытого гражданского общества основана на принципах взаимоуважения и законности всех этносов Казахстана.

По инициативе дальновидной политики Первого Президента РК – Елбасы в стране развиваются родные языки представителей всех этносов при поддержке государства. Богатство языка – это национальная гордость каждой страны. Это бесценное наследие, которое передается из поколения в поколение. Следовательно, считаю, что каждый человек обязан с большей ответственностью относиться к защите родного языка и его сохранению.

В ходе онлайн-конференции также обсуждены актуальные вопросы развития языков в Казахстане; состоялся обстоятельный и интересный обмен мнениями по основным направлениям дальнейшего развития языковой политики в контексте деятельности этнокультурных объединений Ассамблеи народа Казахстана.

## Онлайн-встреча с лингвистом Владиславом Теном

На прошлой неделе в Кызылорде в рамках республиканского культурно-просветительского проекта «Мын бала» прошла онлайн-встреча с директором языкового центра «Лингва Тен» Владиславом Теном. Мероприятие было организовано областной Ассамблеей народа Казахстана.



Денис Пак, Кызылорда

Модератором онлайн-мероприятия выступил руководитель отдела работы с социальными инициативами и проектами КГУ «Когамдык келисім» Канат Акылбеков, который рассказал нашей газете, что работники центра обратились с инициативой о проведении встречи в учебный центр «Лингва Тен» и получили согласие.

– Руководитель учебного центра Владислав Тен нас поддержал. Встреча проходила через программу Zoom. В целом планировалось, что встреча займет один академический час, вместо этого мы общались с лек-

тором целых два часа. Слушатели с большим интересом перенимали опыт лингвиста. Участниками встречи были представителями различных этносов.

Владислав Тен поделился своими авторскими методиками и рассказал о том, какие работы были проведены в ходе пропаганды казахского языка. Он привел интересные примеры, сравнивая казахский, русский и английский языки, поделился интересной информацией.

Опытный лингвист дал простые и действенные советы по изучению языка – это обязательное прослушивание аудио или видеозаписи, для того чтобы понимать, как правильно звучит слово. Немаловажно звать, что от правильной постановки ударения зависит значение слова или предложения.

Обсудив вопросы расширения сферы применения государственного языка, он предложил и дальше совместно проводить подобные мероприятия в ближайшее время.

## Конкурс рисунков к 175-летию Абая

С целью популяризации творчества Абая Кунанбаева, а также раскрытия творческого потенциала у подрастающего поколения Клубом журналистов Северо-Казахстанской областной Ассамблеи народа Казахстана был проведен конкурс рисунков «Абай олендері – ұлттық қазына», посвященный 175-летию великого Абая.

Участникам конкурса необходимо было создать рисунок на тему жизни и творчества Абая Кунанбаева (портрет, пейзаж, тематический натюрморт, иллюстрации к произведениям), выполненный в любой технике. Конкурс получил широкую популярность среди детей, молодежи и старшего поколения. Самой младшей участнице исполнилось всего 4 года, а самой старшей – 66 лет. Всего поступило 70 творческих работ. Конкурс получил статус международного благодаря работам участников из России, Италии. Немало работ поступило и из регионов Казахстана – Павлодара, Алматы, Каскелена.

Многие авторы рисунков постарались изобразить Абая Кунанбаева. И у всех он получился разным: на одних рисунках запечатлен серьезный, задумчивый аксакал, а на других – улыбающийся человек, витающий в своих мыслях, словно в облаках. Исходя из представленных на суд жюри работ, победители были ранжированы по номинациям: «Иллюстрация», «Портрет», «Мастер», «Зрительские симпатии».

35 призовых мест заняли участники конкурса, остальные работы отмечены сертификатами за участие и благодарственными письмами.

assembly.kz



# Ли Хи Дюн – управленец кадрами, зам. министра

*Ли Хи Дюн родился 13 января 1906 года в селе Благословенное, основанном в 1871 году у реки Самарки (Саммали по-корейски) в верховьях Амура. Первыми жителями стали 103 корейских семьи, переселенные из Приморья. Село переименовали после принятия корейцами «благословения» – крещения в православную веру.*

К моменту рождения Ли Хе Дюна в Благословенном жили около 2 тысяч корейцев, почти все крещенные, поэтому у него было русское имя Василий, а по отчеству – Тимофеевич. Село было большое, с двумя церквями и тремя школами. В одной из них учился Василий Ли до переезда семьи в Благовещенск в 1919 году, где он закончил среднюю школу и гимназию. Так как семья не имела достатка, Василий вынужден был три года работать, прежде чем поехать на учебу в Хабаровск.

Точных сведений, где он учился, нет. Его сын Владимир Ли в беседе со мной говорил, что, возможно, он учился в Финансовом институте. Тянь Хак

Пон в очерке о Ли Хи Дюне, записанном со слов сына в Алма-Ате 22.10.1999 г. (Тянь Хак Пон, с. 350-351), пишет, что в Хабаровске Василий учился с 1932 по 1933 годы. Значит, речи об институте идти не может, скорее всего он учился на курсах бухгалтеров и финработников. Так как, получив специальность, Василий Ли работал с 1933 по 1937 год в районном финотделе, пока его семью, как всех других дальневосточных корейцев, не депортировали.

Семья Ли оказалась в Намангане. Радмир Кан ошибочно записал, что Василий Ли «закончил Наманганский финансовый техникум и после окончания был направлен на

работу инспектором финансового отдела» (Радмир Кан, с. 211-212). Но такого учебного заведения в городе не существовало. Однако, то, что он работал в финансовом отделе, соответствует действительности. Первым местом работы упоминается областной Союз потребителей. Молодого специалиста заметили, и он был рекомендован на работу по партийной линии. Согласно информации Тянь Хак Пона, его назначили зав. орг. отделом Наманганского горкома ВКП(б), а у Радмира Кана пишется, что он был принят инструктором отдела кадров Наманганского обкома ВКПб.

Где бы и кем бы он ни работал, в любом случае было достигнуто, что представитель депортированного народа стал работать в партийных органах. Обнаружить документальное свидетельство вступления Василия Ли в члены большевистской Коммунистической партии пока не удалось. Однако элементарная логика подсказывает, что допуск беспартийного на руководящую должность в горком или обком партии вряд ли возможен.

В сентябре 1945 года Василия Ли (Ли Хи Дюн) призвали в ряды Красной Армии и он попал в группу «57», состоявшую из «советских корейцев», откомандированных в Северную Корею. Как человека, имеющего опыт партийной работы, его направили на ответственную должность заместителя председателя комитета ТПК провинции Пхенан-букто в г. Синьиджу, а затем перевели в заместители председателя комитета ТПК провинции Северный Хамгён в г. Чендин.

Перед началом войны в 1950 году Ли Хи Дюна назначили начальником Главного управления кадров кабинета министров КНДР, тем самым дав ему в руки бразды формирования кадровой политики Центрального комитета ТПК. (Список корейцев-граждан СССР, работающих в учреждениях Корейской Народно-демократической Республики по состоянию на 1.1.1952. АВПРФ, фонд 0102, опись 8, дело 51, папка 39, лист 11).

В войну ему дали ответственную должность начальни-

ка отдела кадров Корейской Народной Армии. По имеющимся сведениям, кабинетная работа с документами была его призванием, так как он предпочитал малоподвижный образ жизни и ограниченный контакт с людьми. Отмечается, что он хорошо помнил, кто есть кто и на что способен на гражданской работе или военной службе. После подписания перемирия, ознаменовавшего окончание Корейской войны, его вернули в управление кадров Кабинета министров, которое он возглавил.

В связи с пошатнувшимся здоровьем и перенесенным в 1958 году кровоизлиянием в мозг, он был переведен на другую, не менее ответственную должность председателя Комиссии партийного контроля ТПК. Однако на следующий год его назначили одним из заместителей министра социального обеспечения – по одним источникам, по другим – коммунального хозяйства. Последняя должность в Корее – председатель ревизионной комиссии ТПК. В начале 1960 года у него наступил затяжной период лечения – его здоровье без особого успеха пытались поправить в Пхеньяне, Пекине и Москве.

В феврале 1962 г. Ли Хи Дюн вернулся в СССР, причем он был в числе последних советских корейцев, оставшихся по разным причинам в Северной Корее. По рассказам сына Владимира Ли, вероятно, в вопросе возвращения в Советский Союз содействие оказал Ли Дон Хва – двоюродный брат Ли Хи Дюна, числившийся на хорошем счету у Ким Ир Сена.

В Алма-Ату Ли Хи Дюн приехал тяжело больным человеком, поэтому нигде не работал. 20 июня 1966 он скончался и его захоронили на Центральном кладбище. (Запись беседы с Владимиром Ли, сыном Ли Хи Дюна. Алма-Ата, 11 декабря 2001., А.Н. Ланьков).



Ли Хи Дюн во время Корейской войны

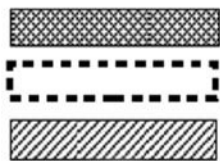
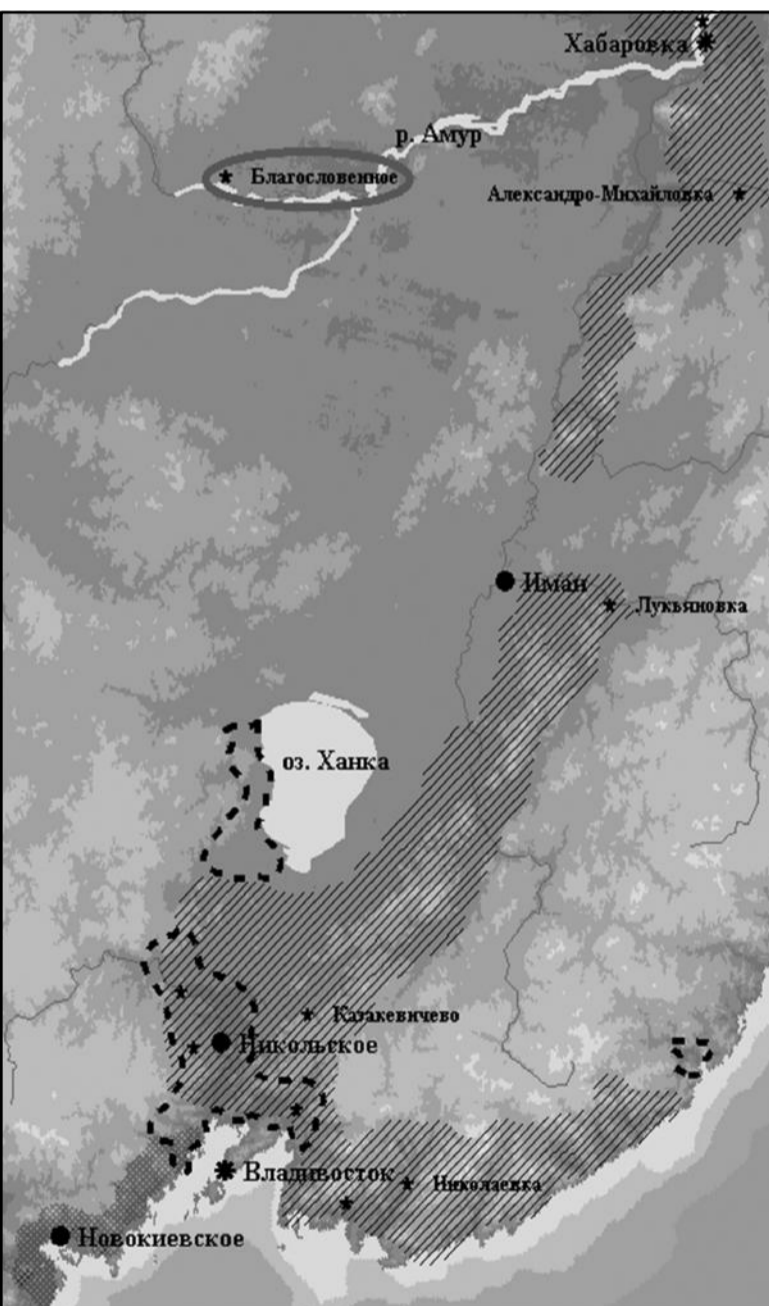


Ли Хи Дюн после возвращения из КНДР

За заслуги перед КНДР Ли Хи Дюн награжден 6 орденами и многими медалями, в том числе двумя «Орденами государственного знамени» 1-ой и 2-й ступени, «Свободы и независимости», «Орденом Труда». Он также награжден советскими медалями.

Всю жизнь, начиная с Намангана, прошла вместе с ним супруга – Ли (Огай) Анна Степановна (1905-1972). Она скончалась через шесть лет после смерти мужа и ее захоронили рядом с ним на городском кладбище Алма-Аты. У них оставались дочь Ли Мария Васильевна с мужем Кимом Владимиром Владимировичем, известным среди корейцев Казахстана писателем, и сыном Ли Чером (Валерьян Васильевич) с женой Огай Золей Сен-Хвановной, которые проживали в 2000-х годах в г. Алматы.

Герман КИМ, д.и.н., профессор, директор Института азиатских исследований КазНУ им. аль-Фараби



Зона сплошного корейского расселения

Зона расселения русских крестьян в 60 – 70 гг.

Зона расселения русских крестьян в 80 – 90 гг.

Русские административные центры  
Некоторые корейские селения вне зоны сплошного расселения

# Рецензия на книгу «По заданию партии и зову сердца: советские корейцы в Северной Корее». Под редакцией доктора исторических наук, профессора Кима Г.Н.

Нынешний, 2020 год, знаменует 75-летием Победы в Великой Отечественной войне. Книга посвящена тем, кто освободил Корею и оказал содействие в строительстве нового государства.

Работа раскрывает одну из самых малоисследованных тем в истории корё сарам, которая долгое время считалась закрытой и недоступной для широкой читательской общественности. Этот пробел исследовал профессор Герман Ким, проделав огромную, титаническую научную работу. Именно по его личной инициативе появилась эта замечательная и весьма полезная книга о советских корейцах, работавших в Пхеньяне в 50-60 гг. прошлого века. Я не умаляю заслуги и других составителей: доктора исторических наук, профессора Селиванова И.Н., Кана Г.П., Нама Т.А., которые активно и добросовестно включились в это дело.

Вероятно, впервые за многие годы читатели смогут узнать много нового для себя о жизни и деятельности советских корейцев в КНДР. Во многом придает вес работе то, что автор базируется, прежде всего, на официальных архивных источниках. Работа демонстрирует высокую компетентность авторов. Наиболее удачным является умелое изложение фактического материала. Многие биографии персонажей интересны с познавательной точки зрения.

Новые интересные сведения содержат персоналии, посвящённые политическим деятелям, таким, как Хо Гаи, Пак Чан Ок, Пак Ыван и др. Среди них встречаются воины-освободители Кореи: Тен Юрий Данилович и Цой Тихон Лукич, преподаватели вузов, дипломаты, генералы, министры, герои КНДР и др.

До этого такие исследования проводил в политическом контексте ученый из Сеула Бэк Чжун Ки в работе «Становление политической системы в КНДР и роль СССР» (после Корейской войны). Изд. МГУ: 1997; и Тянь Хак Бон в работе «Корейцы, обустроившие Северную Корею». – Сеул: 2006. 775 с. (на кор. яз.).

Советские корейцы пребывали на исторической родине около полутора десятка лет (1946-1961 гг.). Но они внесли значительный вклад в строительство социализма и в защиту незави-



симости КНДР в Корейской войне в 1950-1953 гг. Это было время, когда между СССР и КНДР царил только мир и дружба. Тогда освобождение от японской аннексии не воспринималось со стороны СССР как проявление великодержавия, а со стороны Северной Кореи – национализма.

Было время, когда корейский народ, получив свободу и независимость, считал СССР своим старшим братом. Но, к сожалению, этот факт в настоящее время опровергается. Я был очевидцем всех этих событий, тогда вместе с родителями жил в Пхеньяне, с 1948 по 1957 гг. С тех пор прошло более 60 лет, а вспоминается, как будто это было вчера. Перелистываю каждую страницу книги и узнаю, чей это папа, кем он был в Корее. Много уже, конечно, память не сохранила, но, прочитав чью-то биографию, начинаю вспоминать об этом человеке. Больше мне знакомы отцы моих друзей, так как мы тесно общались и делились своими новостями.

В 1995 г. автор этих строк и Герман Николаевич выпустили книгу «История и культура корейцев Казахстана», где из архивных источников выявили список корейцев из Казахстана и Узбекистана для отправки на работу в Северную Корею. В данной книге эти специалисты уже проявили себя в Северной Корее как руководители крупных промышленных предприятий, партийных работников, ректоров вузов, дипломатов, военачальников.

Это было время, когда по заданию партии было отправлено около 400 советских корейцев в Северную Корею. Отбор



был строгий: чтоб кандидат был членом КПСС, имел высшее образование и обязательно знал корейский язык. Большинство отобранных на длительную командировку составляли выпускники Корейского Кзыл-Ординского педагогического института им. Н.В. Гоголя. Среди них были учителя, инженеры, врачи, юристы и представители многих других специальностей, в которых остро нуждалась молодая Корея.

Советским корейцам было оказано большое уважение со стороны правительства и населения. Ведь они воспринимались ими как носители знаний и куль-

туры. В течение 35 лет господства на Корейском полуострове Япония стремилась уничтожить у корейцев национальную идентичность, язык, культуру. Поэтому перед корейцами Севера стояла задача возродить всё разрушенное. Им пришли на помощь корейцы из СССР.

Если внимательно прочитать биографию каждого персонажа, можно заметить, что никто из них не заканчивал военную академию, высшую партийную школу, МГИМО или другие престижные вузы. Всё приходилось «делать на марше», учиться самому и учить других. В начале их использовали как пере-

водчиков, затем они направлялись в высшие партийные органы, правительства, избирались депутатами Верховного Народного Собрания (парламент).

Всё это длилось до середины 50-х годов, затем XX съезд КПСС, критика культа личности Сталина, прохладное отношение между КПСС и ТПК, СССР и КНДР, создание официальной теории Чучхе. Это отразилось на положении советских корейцев в Северной Корее. Они всюду выдавливались со служебной работы, подвергались необоснованной критике, преследовались, их подвергали арестам, репрессиям и пр.

В книге всё документально и объективно описано, читатель может вспомнить аналогичные репрессии в 1937 г. в Союзе. В этой книге читатель найдёт много интересного и поучительного для себя.

Мне в 2019 г. повезло посетить с группой туристов из Казахстана Северную Корею. Прошло более 60 лет, как покинул эту страну 16-летним подростком. Вновь в памяти всплыли мои родные детские места, Пхеньян – совершенно другой, город изменился до неузнаваемости: небоскрёбы, культурные заведения всюду, народ, как везде, спешит, дети в пионерских галстуках – в школу, студенты – на лекцию. Знакомое место – только Центральный стадион и мост через реку Дедон. Конечно, перед вылетом много проштудировал, изучал через Интернет КНДР, но лучше раз увидеть, чем сто раз услышать. Много для меня стало откровением.

Перед вылетом на Родину я спросил у зам.отдела по зарубежным корейцам при ТПК товарища Чхе Чил Хо, знает ли он, что в 50-60 гг. здесь работали корейцы из СССР? Он ответил, что не знает, даже удивился. Ему было около 50 лет, значит, не в его время все это было.

Рассматривая рецензированную работу, можно со всей определенностью сказать, что она в целом, несомненно, будет способствовать существенному пополнению знаний о корейцах у всех читателей и прежде всего корё сарам. Работа не окончена, завершён только 1 том, где только более 50 персоналий, впереди нас ждут ещё интересные документы.

Дмитрий МЕН,  
д.и.н., профессор

# РУССКО-КОРЕЙСКИЙ СЛОВАРЬ

Как начать разговор (말하기)

Извините ...

실례합니다/ 실례해요/ 미안합니다/ 미안해요

죄송합니다 / 죄송해요

Вы говорите по-корейски (по-английски)?

한국말 하세요? 영어 하세요?

- немного

좀 해요.

- плохо

잘 못해요.

- с помощью разговорника.

회화책을 보며 말할 수 있어요.

Извините за то, что вмешиваюсь ...

대화 중에 죄송해요...

Извините, скажите, пожалуйста ...

미안합니다만, 말씀 좀 묻겠어요...

Я хотел бы с Вами поговорить.

당신과 말 좀 나누고 싶어요

Вы сейчас очень заняты?

지금 많이 바쁘세요?

Не уделите мне минутку?

잠시만 시간을 내 주시겠어요?

Не могли бы вы мне помочь?

좀 도와주실래요? / 좀 도와 주실래요?

Я лишь хотел сказать Вам, что...

제가 말씀드리려는 건 이것뿐이에요...

Могу я у Вас спросить?

좀 여쭙 봐도 돼요? / 좀 물어 봐도 돼요?

Добро пожаловать!

어서 오세요!

Разрешите представиться.

제 소개해 드리겠습니다

Мы встречались раньше.

전에 만났었죠.

По-моему, мы раньше не встречались.

전에 만난 적이 없었던 것 같은데요.

Я знаю Вас.

저는 당신을 (손님을)알아요.

Вы не знакомы?

서로 모르는 사이예요?

Я хочу познакомить Вас с господином...

...씨를 소개드립니다/ 소개드리려고요.

Вы уже знакомы с господином...?

이미 아시는 사이예요?

Приятно с Вами познакомиться.

만나 뵈게 돼서 반갑습니다./ 반가워요.

Рад с вами познакомиться.

처음 뵈겠습니다.

Очень приятно!

반갑습니다 / 반가워요.

Вы господин ...?

당신이...씨예요?

Вы госпожа ...?

...씨예요?

Из какой страны Вы приехали?

어느 나라에서 오셨어요?

Я приехал (-а) из Казахстана

저는 카자흐스탄에서 왔어요..

Как Вас зовут?

이름이 뭐예요?

성함이 어떻게 되세요?

Меня зовут...

제 이름은...

Моё имя ...

제 이름은...

Моя фамилия ...

제 성은...

Как его зовут?

저분의 성함은요? 이름은요?

Его зовут ....

그분의 성함은... / 그의 이름은...

Как её зовут?

저분의(그 여성분의) 성함은요? 이름은요?

Её зовут ...

그녀의 성함은... / 그녀의 이름은...

Разрешите представить Вам ...

...소개해 드리겠습니다.

- моего мужа

제 남편을 소개해 드리겠습니다.

- мою жену

제 아내를 소개해 드리겠습니다.

- моего друга

제 친구를 소개해 드리겠습니다

- мою подругу.

제 여자친구를 소개해 드리겠습니다

Разрешите Вас ему представить.

저분께 소개해 드리겠습니다

# Фестиваль

## Корейской культуры и образования

### ПРОГРАММА НА СЕНТЯБРЬ:



#### ЛЕКЦИЯ О ГРАНТЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ (GKS) И ВСТРЕЧА С ВЫПУСКНИКОМ ДАННОЙ ПРОГРАММЫ

Дата и время проведения: 18 сентября (ПТ) с 14:00-17:00  
 Встреча состоится в онлайн режиме: в программе ZOOM  
 Кол-во участников: первые 30 чел.  
 Участники: Все кто планирует обучение в Корее.  
 Период подачи заявок: с 26 августа (СР) по 3 сентября (ЧТ)



#### КОНКУРС «УНИВЕРСИТЕТ КОРЕИ, В КОТОРОМ Я ХОЧУ УЧИТЬСЯ»

Тема: Рассказать об университете Кореи, в котором я хочу учиться  
 \*Содержание конкурса: Сделать презентацию на заданную тему в программе PPT и записать выступление презентации на видео  
 Язык выступления: корейский или английский языки  
 Участники: Все желающие  
 Период подачи заявок: с 26 августа (СР) по 23 сентября (СР)  
 Призовой фонд: 1-е место (30,000 тг.)  
 2-е место (20,000 тг.)  
 3-е место (10,000 тг.)

#### КОНКУРС ПО КАЛЛИГРАФИИ

Участники: Школьники  
 Период подачи: с 26 августа (СР) по 18 сентября (ПТ) (строго в указанный срок)  
 Содержание конкурса: Выбрать одно стихотворение соответствующее вашему классу  
 Способ подачи: Отправить свою работу по почте на адрес центра (Адрес: 050046 Абая 159А)  
 \* Обязательно указать Ф.И.О, дату рождения, название школы, класс, сотовый телефон.  
 Призовой фонд: 1-е место (15,000 тг.)  
 2-е место (10,000 тг.)  
 3-е место (5,000 тг.)  
 Подробности на сайте [www.koreacenter.kz](http://www.koreacenter.kz)

#### КОНКУРС РИСУНКОВ

Участники: школьники  
 Тема рисунка: Моя любимая Корея  
 Способ: Нарисовать рисунок на бумаге для рисования форматом А4  
 Период подачи: с 26 августа (СР) по 18 сентября (ПТ) (строго в указанный срок)  
 Способ подачи: Отправить свою работу по почте на адрес центра (Адрес: 050046 Абая 159А)  
 \* Обязательно указать Ф.И.О, дату рождения, название школы, класс, сотовый телефон.  
 Призовой фонд: 1-е место (15,000 тг.)  
 2-е место (10,000 тг.)  
 3-е место (5,000 тг.)



Подробности на сайте [www.koreacenter.kz](http://www.koreacenter.kz) и по тел: +7(727)3929120



## ВОЛШЕБНЫЙ РОДНИК Корейские сказки

В продаже «Волшебный родник» (корейские сказки).  
 Иллюстрированное издание, предназначенное для детей,  
 а также всех читателей, интересующихся корейской культурой.  
 Формат 21,5см/28см. Тираж 500 экз. Цена 3000тг.  
 Контакты +77776142323. Возможна доставка, самовывоз.

### Объявление о наборе на местную стипендиальную программу Фонда зарубежных корейцев для студентов стран СНГ

Фонд Зарубежных Корейцев отбирает и поддерживает стипендиатов из числа студентов в Китае, России и странах СНГ для выявления одаренных корейцев, а также для развития талантов, которые способствуют развитию корейского общества и Кореи. Надеемся на активное участие и интерес от корейских студентов.

- Участники: студенты (аспиранты) корейского происхождения, проходящие обучение в университетах Китая, России и СНГ;
- Подробная информация указана в приложенном справочнике (условия участия, критерии отбора, привилегии и др.);
- Детали поддержки: 1 200 долларов США (на 1 человека в год);
- Способ подачи (предоставить пакет документов после заполнения онлайн-заявки).

Порядок регистрации на сайте Korean Net ([www.korean.net](http://www.korean.net)): войти в систему, выбрать «Текущие проекты» или «Уведомление» на сайте, перейти к объявлению, выбрать «Онлайн-заявка» внизу объявления, заполнить, сохранить и распечатать форму заявления.

Подписать распечатанное заявление и предоставить в Генеральное консульство Республики Корея вместе с подтверждающими документами.  
 При подаче документов личная явка обязательна

Сроки подачи заявления: с 18.08.2020 (Вт) по 11.09.2020 (Пт).

В указанный срок необходимо успеть заполнить как онлайн-заявку, так и подать документы в дипломатическое учреждение.

#### Порядок рассмотрения документов после приема заявки

- Рассмотрение заявок для отбора стипендиатов (с сентября по октябрь 2020 г.);
- Объявление результатов отбора: на сайте Korean Net (в конце октября);
- Выдача стипендии (с октября по ноябрь);
- Подача письменного изложения о личных впечатлениях от учебы и транскрипта (примерно в июле 2021 года. Об этом будет объявлено отдельно).

Контакты для справок: Обязательно ознакомьтесь со справочником на сайте Генерального консульства Республики Корея перед обращением. Желательно писать по электронной почте.

По вопросам подачи заявления и по подтверждающим документам обращаться: Генеральное консульство Республики Корея в городе Алматы  
 +7-727-293-8382/almaty@okf.or.kr

В случае ошибок на сайте и т.д. при заполнении онлайн-заявки обращаться: Youngmin Kim, Менеджер Фонда зарубежных корейцев ([youngmin@okf.or.kr](mailto:youngmin@okf.or.kr), +82-64-786-0292)

Отбор стипендиатов и другие вопросы: Jeonghee Kim, помощник менеджера Фонда зарубежных корейцев ([johnny@okf.or.kr](mailto:johnny@okf.or.kr), +82-64-786-0277)

## 감추어도 느껴지는 대한민국 미소

언제나 희망을 잃지 않는 대한민국 미소의 힘은  
 항상 우리 안에 있습니다.

바른 소통의 자세로 나보다 남을 위해  
 따뜻한 미소를 지닌 대한민국을 응원합니다.



### 코로나19 예방하기!!

- 함께있는 자리엔 마스크 꼭! 꼭! 해요.
- 손은 30초 이상, 자주 씻어주세요.
- 기침이 나오면 옷소매로 가려야 해요.

**ВНИМАНИЕ!**

Продолжается подписка на газету «Коре Ильбо» на 2020 год

Срок	Стоимость	
	в городе (Астана, Алматы и областные центры)	в сельской местности
1 мес	537,51	556,13
2 мес	1075,02	1112,26
3 мес	1612,53	1668,39
4 мес	2150,04	2224,52
5 мес	2687,55	2780,65
6 мес	3225,06	3336,78
7 мес	3762,57	3892,91
8 мес	4300,08	4449,04
9 мес	4837,59	5005,17
10 мес	5375,10	5561,30
11 мес	5912,61	6117,43
12 мес	6450,12	6673,56

**www.koreans.kz**

Самые последние новости о жизни корейской диаспоры Казахстана, стран СНГ, Корейского полуострова. Эксклюзивные материалы, актуальная информация, интервью с интересными людьми. **БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ!**

**Собственник****ТОО «Редакция газеты Коре Ильбо КЗ»**

Главный редактор Константин КИМ

Директор Сандугаш АБДИКАРИМОВА

Журналисты:

Тамара ФАЗЫЛОВА

Елена ТЕН

Верстка

Владимир ВОРОБЬЕВ

Редактор корейской части

НАМ Ген Дя

Корректор

Елена ПЛОШАЙ

Бухгалтерия

Айгерим КУРМАНГАЛИЕВА

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2

Тел/факс: 291-57-53 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com

Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Боллашак»,

г. Алматы, ул. Мукамова, 223 «б»

Заказ № 49 Тираж 1650 экз.

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного согласия РК. Регистрационное свидетельство № 11384-Г от 24 января 2011 г.

Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре Ильбо» обязательна.

Г. Н. Ким • И. А. Ким

**ИСТОРИКО-ДЕМОГРАФИЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ КОРЕЙЦЕВ СССР и СНГ**

(по материалам переписей населения)

**ИСТОРИКО-ДЕМОГРАФИЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ КОРЕЙЦЕВ СССР и СНГ.**

(По материалам переписей населения). Алматы.

Казак университеті, 2019. – 382 с.

Авторы: Ким Герман Николаевич и Ким Ильгиза Анваровна.

Монография выполнена в рамках научного проекта, финансируемого МОН РК № АР05135879

«Медиаторские функции диаспоры в отношении между Казахстаном и этнической родиной». 2018-2020 гг.

**ASIANA AIRLINES****NAVIEN****ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР в КАЗАХСТАНЕ №1  
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 в КОРЕЕ  
КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ ОТ 100кв.м<sup>2</sup> до 4000кв.м<sup>2</sup>****ГАРАНТИЯ  
СЕРВИС  
КАЧЕСТВО****ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ  
NAVNIEN**Магазин и склад:  
г.Алматы, ул. Чаплина  
(уг. ул. Халиуллина), д.71/66  
Тел.раб.: 8 (727) 234 42 87, 243 69 83Сервисный центр по ремонту и установке  
на гарантию NAVNIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22  
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)  
silos\_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz**ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ  
NAVNIEN**Магазин:  
г.Алматы  
мкр. Жетысу-1, д. 47  
Тел.раб.: 8 (727) 376 82 75, 376 81 45Сервисный центр по ремонту и установке  
на гарантию NAVNIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22  
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)  
silos\_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz